

Uradni list

Evropske unije

L 215



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 55

11. avgust 2012

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

MEDNARODNI SPORAZUMI

2012/471/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 13. decembra 2011 o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost 1

2012/472/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 26. aprila 2012 o sklenitvi Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost 4

Sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost 5

UREDBE

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 731/2012 z dne 10. avgusta 2012 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave 15

Cena: 3 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 732/2012 z dne 10. avgusta 2012 o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki so za tržno leto 2011/2012 določene z Izvedbeno uredbo (EU) št. 971/2011	17
---	----

SMERNICE

2012/473/EU:

★ Smernica Evropske centralne banke z dne 18. julija 2012 o TARGET2-Securities (ECB/2012/13)	19
--	----



II

(Nezakonodajni akti)

MEDNARODNI SPORAZUMI

SKLEP SVETA

z dne 13. decembra 2011

o podpisu, v imenu Evropske unije, Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost

(2012/471/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 82(1)(d) in člena 87(2)(a), v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 2. decembra 2010 skupaj s pogajalskimi smernicami sprejel sklep o pooblastilu Komisiji za začetek pogajanj med Unijo in Združenimi državami Amerike o prenosu in uporabi evidenc podatkov o potnikih (PNR) z namenom preprečevanja terorističnih in drugih hudih mednarodnih kaznivih dejanj ter boja proti njim.

(2) Pogajanja o Sporazumu so se uspešno končala s parafiranjem Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).

(3) Sporazum spoštuje temeljne pravice in načela, priznana predvsem z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti pravico do zasebnega in družinskega življenja iz njenega člena 7, pravico do varstva osebnih podatkov iz njenega člena 8 ter pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sojenja iz njenega člena 47. Ta sporazum je treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.

(4) V skladu s členom 1 in členom 2 ter brez vpliva na člen 4 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, navedeni državi ne sodelujeta pri sprejetju tega sklepa, ki zato za njiju ni zavezujoč in se tam ne uporablja.

(5) V skladu s členom 1 in členom 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa in Sporazum zanjo ni zavezujoč niti se tam ne uporablja.

(6) Zato bi bilo treba Sporazum, ob upoštevanju njegove sklenitve, podpisati –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost se v imenu Unije odobri, ob upoštevanju sklenitve navedenega sporazuma.

Člen 2

Predsednik Sveta je pooblaščen za imenovanja oseb, pooblaščenih za podpis Sporazuma v imenu Unije.

Člen 3

Izjava Unije o njenih obveznostih iz členov 17 in 23 Sporazuma se odobri.

Besedilo te izjave je priloženo temu sklepu.

Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 13. decembra 2011

Za Svet
Predsednik
M. CICHOCKI

PRILOGA

Izjava Unije o obveznostih iz členov 17 in 23 Sporazuma o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost („Sporazum“)

1. Evropska unija bo v okviru mehanizma pregleda in ocene iz člena 23 Sporazuma in brez poseganja v druge zadeve, ki bi se lahko obravnavale s tem mehanizmom, od Združenih držav po potrebi zahtevala informacije o izmenjavi informacij glede prenosa podatkov iz PNR o državljanih in rezidentih Unije organom tretjih držav, kakor je določeno v členu 17 Sporazuma.
 2. Unija bo v okviru skupnih posvetovanj in mehanizma pregleda iz točke 1 te izjave od Združenih držav zahtevala vse ustrezne informacije o izvajanju pogojev, ki urejajo navedene prenose v skladu z določbami člena 17 Sporazuma.
 3. Unija bo v okviru skupnih posvetovanj in mehanizma pregleda iz točke 1 te izjave posebno pozornost namenila spoštovanju vseh zaščitnih ukrepov za izvajanje določb člena 17(2) Sporazuma, da bo izpolnjen pogoj, da so se tretje države, ki prejmejo tovrstne podatke, strinjale, da bodo za te podatke zagotovile varstvo zasebnosti, ki je primerljivo z varstvom, ki ga MDV v skladu s Sporazumom uporablja za evidence PNR.
-

SKLEP SVETA

z dne 26. aprila 2012

o sklenitvi Sporazuma med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost

(2012/472/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 82(1)(d) in člena 87(2)(a), v povezavi s členom 218(6)(a) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju odobritve Evropskega parlamenta ⁽¹⁾,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 2. decembra 2010 skupaj s pogajalskimi smernicami sprejel sklep, ki Komisijo pooblašča za začetek pogajanj med Unijo in Združenimi državami Amerike za prenos in uporabo evidenc podatkov o potnikih (PNR) z namenom preprečevanja terorističnih in drugih hudih mednarodnih kaznivih dejanj ter boja proti njim.
- (2) V skladu s Sklepom Sveta 2012/471/EU ⁽²⁾ je bil 14. decembra 2011 podpisan Sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma.
- (3) Sporazum spoštuje temeljne pravice in načela, priznana predvsem z Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti pravico do zasebnega in družinskega življenja iz njenega člena 7, pravico do varstva osebnih podatkov iz njenega člena 8 ter pravico do učinkovitega pravnega sredstva in nepristranskega sojenja iz njenega člena 47. Ta sporazum je treba uporabljati v skladu z navedenimi pravicami in načeli.
- (4) V skladu s členom 3 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, je Združeno kraljestvo podalo uradno obvestilo, da želi sodelovati pri sprejetju in uporabi tega sklepa.

(5) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 21) o stališču Združenega kraljestva in Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije in brez poseganja v člen 4 navedenega protokola, Irska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

(6) V skladu s členoma 1 in 2 Protokola (št. 22) o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri sprejetju tega sklepa, ki zato zanjo ni zavezujoč in se v njej ne uporablja.

(7) Ta sporazum bi bilo treba odobriti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Sporazum med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost se odobri v imenu Unije.

Besedilo Sporazuma je priloženo k temu sklepu.

Člen 2

Predsednik Sveta imenuje osebo(-e) pooblaščen(-e) da v imenu Unije izmenja(-jo) uradna obvestila iz člena 27 Sporazuma da bi se na ta način izrazilo soglasje Unije, da je Sporazum za njo zavezujoč.

Člen 3

Ta sklep začne veljati dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Luxembourg, 26. aprila 2012

Za Svet

Predsednik

M. BØDSKOV

⁽¹⁾ Odobritev Evropskega parlamenta z dne 19. aprila 2012 (še ni objavljeno v Uradnem listu).

⁽²⁾ Glej stran 1 tega Uradnega lista.

PREVOD

SPORAZUM

med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o uporabi in prenosu evidenc podatkov o potnikih ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost

ZDRUŽENE DRŽAVE AMERIKE,

v nadaljnjem besedilu tudi: "Združene države", in

EVROPSKA UNIJA,

v nadaljnjem besedilu tudi: "EU",

v nadaljnjem besedilu skupaj: "pogodbenici", sta se –

OB PRIZADEVANJU za učinkovito preprečevanje terorizma in hudih mednarodnih kaznivih dejanj ter boj proti njim, da bi na ta način zaščitili svoji demokratični družbi in skupne vrednote,

OB PRIZADEVANJU za krepitev in spodbujanje sodelovanja med pogodbenicama v duhu čezatlantskega partnerstva,

OB PRIZNAVANJU pravice in odgovornosti držav, da zagotovijo varnost svojih državljanov in varujejo svoje meje, ter ob upoštevanju odgovornosti vseh narodov, da zaščitijo življenje in zagotovijo varnost javnosti, vključno z uporabniki mednarodnih potniških sistemov,

OB PREPRIČANJU, da je izmenjava informacij temeljni del boja proti terorizmu in hudim mednarodnim kaznivim dejanjem ter da je v tem okviru obdelava in uporaba evidence podatkov o potnikih (PNR) nujno orodje za zagotavljanje informacij, ki jih drugače ni mogoče pridobiti,

ODLOČNI preprečiti in zatreti teroristična ter mednarodna kazniva dejanja ob hkratnem spoštovanju temeljnih pravic in svoboščin ter priznavanju pomena zasebnosti in varstva osebnih podatkov in informacij,

OB UPOŠTEVANJU mednarodnih instrumentov, zakonov in podzakonskih predpisov ZDA, po katerih mora vsak letalski prevoznik, ki opravlja potniške lete v mednarodnem letalskem prometu v Združene države ali iz njih, zagotoviti, da so ministrstvu za domovinsko varnost (MDV) na voljo podatki iz PNR, če se ti zbirajo in hranijo v avtomatskih rezervacijskih sistemih/sistemih za nadzor odhodov letalskih prevoznikov, ter da so primerljive zahteve izpolnjene ali bi lahko bile izpolnjene v EU,

OB UPOŠTEVANJU, da MDV obdeluje in uporablja podatke iz PNR za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona terorističnih in mednarodnih kaznivih dejanj, ob spoštovanju zaščitnih ukrepov glede zasebnosti in varstva osebnih podatkov in informacij, kakor je določeno v tem sporazumu,

OB POUČENJU pomena izmenjave podatkov iz PNR ter relevantnih in primernih analitičnih informacij, pridobljenih iz PNR, med Združenimi državami Amerike ter pristojnimi policijskimi in pravosodnimi organi držav članic Evropske unije, v nadaljnjem besedilu: "države članice EU", Europolom ali Eurojustom za krepitev mednarodnega policijskega in pravosodnega sodelovanja,

OB PRIZNAVANJU dolgoletne tradicije spoštovanja zasebnosti posameznika v pogodbenicah, kakor je navedeno v njihovih zakonih in ustanovnih dokumentih,

OB UPOŠTEVANJU obveznosti EU v skladu s členom 6 Pogodbe o Evropski uniji o spoštovanju temeljnih pravic, pravice do spoštovanja zasebnosti v zvezi z obdelavo osebnih podatkov, kot je navedeno v členu 16 Pogodbe o delovanju Evropske unije, ter načel sorazmernosti in nujnosti v zvezi s pravico do spoštovanja zasebnega in družinskega življenja, spoštovanja zasebnosti in varstva osebnih podatkov v skladu s členom 8 Evropske konvencije o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin, Konvencije Sveta Evrope št. 108 o varstvu posameznikov glede na avtomatsko obdelavo osebnih podatkov in njenega dodatnega protokola 181 ter členov 7 in 8 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah,

OB UPOŠTEVANJU, da MDV trenutno uporablja učinkovite postopke za varovanje zasebnosti posameznika ter zagotavljanje celovitosti podatkov, vključno s fizičnim varovanjem, nadzorovanjem dostopa, ločevanjem in šifriranjem podatkov, ukrepi revizije in odgovornega ravnanja,

OB PRIZNAVANJU pomena zagotavljanja kakovosti, točnosti, celovitosti in varnosti podatkov ter vzpostavitev ustreznih odgovornosti za zagotovitev upoštevanja teh načel,

OB UPOŠTEVANJU zlasti načela preglednosti in različnih načinov, na katere Združene države zagotavljajo, da so potniki, o katerih MDV zbira podatke iz PNR, seznanjeni, da obstaja potreba po zbiranju njihovih podatkov iz PNR ter kako se ti uporabljajo,

OB NADALJNJEM PRIZNAVANJU, da sta zbiranje in analiza podatkov iz PNR nujna za MDV pri opravljanju nalog varovanja mej, pri čemer je treba zagotoviti, da sta zbiranje in uporaba podatkov iz PNR še vedno ustrezna in potrebna glede na namene, za katere se podatki zbirajo,

OB PRIZNAVANJU, da mora MDV ob upoštevanju tega sporazuma in njegovega izvajanja zagotoviti zadostno raven varstva podatkov za obdelavo in uporabo prenesenih podatkov iz PNR,

OB UPOŠTEVANJU, da so Združene države in Evropska unija pri boju proti kaznivim dejanjem in terorizmu zavezane zagotavljanju visoke ravni varstva osebnih podatkov in se odločno zavzemajo za takojšnje sprejetje sporazuma, da bi se na celovit način, ki bo omogočil izpolnitev naših skupnih ciljev, zaščitili osebni podatki, ki se izmenjujejo v okviru boja proti kaznivim dejanjem in terorizmu,

OB PRIZNAVANJU, da sta bila v letih 2005 in 2010 uspešno izvedena skupna pregleda sporazumov iz let 2004 in 2007 med pogodbenicama o prenosu podatkov iz PNR,

OB UGOTOVITVI interesa podpisnic, pa tudi držav članic EU, za izmenjavo informacij v zvezi z načinom prenosa podatkov iz PNR ter nadaljnjim prenosom evidenc PNR, kakor je določeno v zadevnih členih tega sporazuma, in ob ugotovitvi interesa EU za obravnavanje nadaljnjega prenosa v okviru posvetovanj in mehanizma pregleda, določenega v tem sporazumu,

OB ZAGOTOVILU, da ta sporazum ne pomeni precedensa za kakršno koli prihodnjo ureditev med pogodbenicama ali med eno od pogodbenic in katero koli drugo pogodbeno stranko glede obdelave, uporabe ali prenosa podatkov iz PNR ali podatkov v kakršni koli drugi obliki ali glede varstva podatkov,

OB PRIZNAVANJU s tem povezanih načel sorazmernosti, ustreznosti in nujnosti, po katerih se ta sporazum ravna ter ki vodijo Evropsko unijo in Združene države pri njegovem izvajanju, in

OB UPOŠTEVANJU možnosti, da se pogodbenici nadalje dogovorita o prenosu podatkov iz PNR v okviru pomorskega prometa –

SPORAZUMELI O NASLEDNJEM:

POGLAVJE I SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Namen

1. Namen tega sporazuma je zaščititi človeška življenja in zagotoviti javno varnost.

2. Zato ta sporazum določa odgovornosti pogodbenic v zvezi s pogoji, pod katerimi se podatki iz PNR lahko prenesejo, obdelajo, uporabijo in zaščitijo.

Člen 2

Področje uporabe

1. Kakor je določeno v smernicah Mednarodne organizacije za civilno letalstvo, PNR pomeni evidenco, ki jo ustvarijo letalski prevozniki ali njihovi pooblašeni zastopniki za vsako potovanje, ki ga rezervirajo potniki ali se rezervira v njihovem imenu ter se shrani v sistemih rezervacij letalskih prevoznikov, sistemih za nadzor odhodov ali enakovrednih sistemih, ki se uporabljajo za podobne namene (v nadaljnjem besedilu skupaj: "sistemi rezervacij"). PNR v tem sporazumu zajema vrste podatkov, določene v Prilogi k temu sporazumu.

2. Ta sporazum se uporablja za letalske prevoznike, ki opravljajo potniške lete med Evropsko unijo in Združenimi državami.

3. Ta sporazum se uporablja tudi za letalske prevoznike, ki so registrirani v Evropski uniji ali v njej shranjujejo podatke ter opravljajo potniške lete v Združene države ali iz njih.

Člen 3

Zagotavljanje podatkov iz PNR

Pogodbenici se strinjata, da prevozniki MDV zagotovijo podatke iz PNR iz njihovih sistemov rezervacij, kakor je določeno s standardi MDV ter v skladu z njimi in s tem sporazumom. Če podatki iz PNR, ki jih MDV prenesejo letalski prevozniki, poleg podatkov iz Priloge vključujejo še kakšne druge podatke, jih MDV po prejemu izbriše.

Člen 4

Uporaba podatkov iz PNR

1. Združene države zbirajo, uporabljajo in obdelujejo podatke iz PNR za namene preprečevanja, odkrivanja, preiskovanja in pregona:

(a) terorističnih kaznivih dejanj in z njimi povezanih kaznivih dejanj, vključno z

- (i) ravnanjem, ki:
1. vključuje nasilno dejanje ali dejanje, ki ogroža človeško življenje, premoženje ali infrastrukturo; in
 2. katerega verjetni namen je:
 - (a) zastrašiti in uporabiti silo nad civilnim prebivalstvom;
 - (b) vplivati na politiko vlade z zastraševanjem in uporabo sile; ali
 - (c) z množičnim uničevanjem, atentati, ugrabitvami ali zajetjem talcev vplivati na ravnanje vlade;
- (ii) dejavnostmi, ki pomenijo kaznivo dejanje v smislu in skladno z opredelitvami iz veljavnih mednarodnih konvencij in protokolov, ki se nanašajo na terorizem;
- (iii) posrednim ali neposrednim zagotavljanjem ali zbiranjem sredstev na kateri koli način z namenom, da se uporabijo, ali z zavedanjem, da se bodo v celoti ali delno uporabila za izvajanje katerega koli dejanja iz pododstavkov (i) ali (ii);
- (iv) poskusi katerih koli dejanj iz pododstavkov (i), (ii) ali (iii);
- (v) pomočjo pri storitvi katerih koli dejanj iz pododstavkov (i), (ii) ali (iii);
- (vi) organizacijo ali usmerjanjem drugih k storitvi katerih koli dejanj iz pododstavkov (i), (ii) ali (iii);
- (vii) pomočjo pri storitvi katerih koli dejanj iz pododstavkov (i), (ii) ali (iii) na kakršen koli drug način;
- (viii) grožnjo izvršitve dejanj iz pododstavka (i) v okoliščinah, v katerih se zdi grožnja prepričljiva;
- (b) drugih kaznivih dejanj, za katera so določene zaporne kazni treh let ali več in so mednarodne narave.

Kaznivo dejanje je mednarodne narave, zlasti če:

- (i) je storjeno v več kot eni državi;
- (ii) je storjeno v eni državi, vendar pa se znaten del njegove priprave, načrtovanja, usmerjanja ali nadzora izvaja v drugi državi;
- (iii) je storjeno v eni državi, vendar pa pri njem sodeluje organizirana kriminalna združba, ki izvaja kriminalne dejavnosti v več kot eni državi;

(iv) je storjeno v eni državi, vendar bistveno učinkuje v drugi državi ali

(v) je storjeno v eni državi, kršitelj pa je v drugi državi oziroma namerava potovati v drugo državo.

2. Podatki iz PNR se lahko po potrebi uporabijo in obdelajo za vsak primer posebej, če obstaja resna grožnja in za zaščito življenjskih interesov vsakega posameznika ali če tako odredi sodišče.

3. MDV lahko podatke iz PNR uporablja in obdeluje, da bi ugotovilo identiteto oseb, ki bodo ob prihodu v Združene države ali odhodu iz njih natančneje zaslišane ali pregledane, ali oseb, ki bodo dodatno pregledane.

4. Odstavki 1, 2 in 3 ne vplivajo na pregon na nacionalni ravni, pravosodne pristojnosti ali postopke, če se pri uporabi in obdelavi podatkov iz PNR odkrijejo druge kršitve zakonodaje ali znaki teh kršitev.

POGLAVJE II

ZAŠČITNI UKREPI V ZVEZI Z UPORABO PODATKOV IZ PNR

Člen 5

Varnost podatkov

1. MDV zagotovi, da se izvedejo ustrezni tehnični ukrepi in organizacijske ureditve za varovanje osebnih podatkov in osebnih informacij iz PNR pred naključnim, nezakonitim ali nepooblaščenim uničenjem, izgubo, razkritjem, spreminjanjem, dostopom, obdelavo ali uporabo.

2. MDV uporabi ustrezno tehnologijo za zagotovitev varstva, varnosti, zaupnosti in celovitosti podatkov. Predvsem pa MDV zagotovi, da:

(a) se uporabijo postopki šifriranja, pooblaščenja in dokumentiranja, ki jih priznajo pristojni organi. Zlasti se zavaruje dostop do podatkov iz PNR in se omeji na uradnike s posebnim pooblastilom;

(b) se podatki iz PNR hranijo v varnem prostoru, ki je zavarovan z zaščito pred vdorom; in

(c) obstaja mehanizem, ki zagotavlja, da poizvedbe o podatkih iz PNR potekajo v skladu s členom 4.

3. Če pride do incidenta, pri katerem je ogrožena zasebnost podatkov (vključno z nepooblaščenim dostopom ali razkritjem), MDV sprejme razumne ukrepe, s katerimi ustrezno obvesti zadevne posameznike, poleg tega pa tudi razumne ukrepe za blažitev tveganja škode zaradi nepooblaščenih razkritij osebnih podatkov in informacij ter za sprejetje tehnično izvedljivih popravilnih ukrepov.

4. MDV v okviru področja uporabe tega sporazuma nemudoma obvesti pristojne evropske organe o primerih pomembnih incidentov, pri katerih je ogrožena zasebnost podatkov in ki vključujejo podatke iz PNR državljanov ali prebivalcev EU ter so nastali zaradi naključnega ali nezakonitega uničenja ali naključne izgube, spremembe, nepooblaščenega razkritja ali dostopa ali drugih nezakonitih oblik obdelave ali uporabe.

5. Združene države potrjujejo, da zakonodaja ZDA za incidente, pri katerih je ogrožena zasebnost podatkov, predvideva učinkovite upravne, civilne in kazenske ukrepe. MDV lahko po potrebi sprejme disciplinske ukrepe proti osebam, odgovornim za kakršen koli takšen incident, pri katerem je ogrožena zasebnost podatkov, pri čemer ti vključujejo zavrnitev dostopa do sistema, uradne graje, začasno ali dokončno odstavitev z delovnega mesta ali premestitev na nižje delovno mesto.

6. MDV zapiše ali dokumentira vsak dostop do podatkov iz PNR ter njihovo obdelavo in uporabo. Zapisi ali dokumentacija se uporabljajo le za namene nadzora, revizij in vzdrževanja sistema ali za zakonsko določene namene.

Člen 6

Občutljivi podatki

1. Če zbrani podatki iz PNR o potniku vključujejo občutljive podatke (tj. osebni podatki in informacije, ki kažejo na rasno ali etnično poreklo, politična stališča, verska ali filozofska prepričanja, članstvo v sindikatu, ter podatki v zvezi z zdravstvenim stanjem ali spolnim življenjem posameznika), MDV uporabi avtomatske sisteme za filtriranje in prikritje občutljivih podatkov v PNR. Poleg tega MDV nadalje ne obdeluje ali uporablja takšnih podatkov, razen v skladu z odstavkom 3 ali 4.

2. MDV Evropski komisiji v 90 dneh od začetka veljavnosti tega sporazuma zagotovi seznam kod in izrazov, ki opredeljujejo občutljive podatke, ki se prikritjejo.

3. Dostop do občutljivih podatkov ter njihova obdelava in uporaba se dovoli v izjemnih okoliščinah, v katerih je lahko življenje posameznika ogroženo ali izpostavljeno resni nevarnosti. Dostop do takšnih podatkov mora biti zmeraj restriktiven in ga mora v vsakem primeru posebej odobriti vodilni uslužbenec MDV.

4. Občutljivi podatki se trajno izbrišejo najpozneje 30 dni od datuma, ko je MDV nazadnje prejelo PNR s takšnimi podatki. Vendar se občutljivi podatki lahko hranijo za obdobje, določeno v zakonodaji ZDA, za namene posamezne preiskave, pregona ali ukrepov izvrševanja.

Člen 7

Avtomatizirane posamične odločitve

Združene države ne sprejemajo odločitev, ki temeljijo izključno na avtomatski obdelavi in uporabi podatkov iz PNR in imajo za posledice pomembna škodljiva dejanja, ki vplivajo na pravne interese posameznikov.

Člen 8

Hramba podatkov

1. MDV hrani podatke iz PNR v aktivni podatkovni zbirki do pet let. Po prvih šestih mesecih tega obdobja se podatki iz PNR anonimizirajo in prikritjejo v skladu z odstavkom 2. Dostop do te aktivne podatkovne zbirke je omejen na majhno število uradnikov s posebnim pooblastilom, razen če je v tem sporazumu določeno drugače.

2. Za anonimizacijo se prikritjejo informacije, ki omogočajo individualno prepoznavanje in so vsebovane v naslednjih vrstah podatkov PNR:

(a) ime (imena);

(b) druga imena v PNR;

(c) vse dostopne kontaktne informacije (vključno z izvorom informacij);

(d) splošne opombe, vključno z ostalimi dodatnimi informacijami (OSI), posebnimi informacijami v zvezi s storitvami (SSI) in posebnimi zahtevami v zvezi s storitvami (SSR); in

(e) morebitne zbrane podatke s sistemom izpolnjenih podatkov o potnikih (APIS).

3. Po tem aktivnem obdobju se podatki iz PNR prenesejo v mirujočo podatkovno zbirko za obdobje do deset let. Za to mirujočo podatkovno zbirko se uvede dodatni nadzor, kar vključuje še manjše število pooblaščenih uslužbencev ter odobritev dostopa s še višje ravni nadzora. V tej mirujoči podatkovni zbirki podatki iz PNR ostanejo anonimizirani, razen v zvezi z operacijami kazenskega pregona, pa tudi takrat le v primeru opredeljivega primera, grožnje ali tveganja. Za namene iz člena 4(1)(b) se lahko podatki iz PNR v mirujoči podatkovni zbirki de-anonimizirajo za obdobje do pet let.

4. Po koncu mirujočega obdobja je treba shranjene podatke v celoti nepovratno anonimizirati tako, da se iz njih izbrišejo vse vrste podatkov, s katerimi bi lahko ugotovili identiteto potnika, na katerega se nanašajo podatki iz PNR.

5. Podatki, ki se nanašajo na posamezen primer ali preiskavo, se lahko hranijo v aktivni podatkovni zbirki s podatki iz PNR, dokler se primer ali preiskava ne zaključi. Ta odstavek ne vpliva na zahteve po hrambi podatkov za posamezne preiskovalne ali kazenske spise.

6. Pogodbenci se strinjata, da se bo v okviru ocenjevanja iz člena 23(1) preučila ustreznost 10-letnega mirujočega obdobja hrambe podatkov.

Člen 9**Enaka obravnava**

Združene države zagotovijo, da se zaščitni ukrepi, ki veljajo za obdelavo in uporabo podatkov iz PNR v skladu s tem sporazumom, uporabljajo za vse potnike enako brez nezakonite diskriminacije.

Člen 10**Preglednost**

1. MDV potnikom zagotovi informacije glede uporabe in obdelave podatkov iz PNR prek:

- (a) objav v Zveznem uradnem listu;
- (b) objav na svoji spletni strani;
- (c) obvestil, ki jih lahko letalski prevozniki vključijo v prevozne pogodbe;
- (d) zakonsko določenega poročanja kongresu; in
- (e) drugih ustreznih ukrepov, ki bi bili lahko sprejeti.

2. MDV objavi svoje postopke in določbe glede dostopa, popravkov ali sprememb in postopke uveljavljanja pravnega sredstva ter jih pošlje EU za namene morebitne objave.

3. Pogodbenici bosta sodelovali z letalsko panogo pri zagotavljanju jasnejših informacij potnikom v času rezervacij o namenu zbiranja, obdelave in uporabe podatkov iz PNR s strani MDV ter o tem, kako zahtevati dostop do podatkov, njihov popravek in uveljavljanje pravnega sredstva v zvezi z njimi.

Člen 11**Dostop za posameznike**

1. V skladu z Zakonom o prostem dostopu do informacij lahko vsak posameznik ne glede na državljanstvo, državo izvora ali stalno prebivališče od MDV zahteva svoje podatke iz PNR. MDV pravočasno zagotovi takšne podatke iz PNR ob upoštevanju določb odstavkov 2 in 3.

2. Za razkritje informacij iz PNR lahko veljajo razumne pravne omejitve zakonodaje ZDA, vključno z omejitvami, ki bi lahko bile potrebne za zaščito občutljivih informacij v zvezi z zasebnostjo posameznika, za katere velja varstvo podatkov, nacionalno varnostjo in kazenskim pregonom.

3. Posameznik je o zavrnitvi ali omejitvi dostopa pisno in pravočasno obveščen. Takšno obvestilo vsebuje pravno podlago, na podlagi katere so bile informacije zadržane, in informacije o možnostih, ki jih določa zakonodaja ZDA glede uveljavljanja pravnega sredstva.

4. MDV podatkov iz PNR ne razkriva javnosti, razen posameznikom, katerih podatki iz PNR so bili obdelani in uporabljeni, ali njihovim zastopnikom ali kakor določa zakonodaja ZDA.

Člen 12**Pravica posameznikov do popravkov ali sprememb**

1. Vsak posameznik lahko ne glede na državljanstvo, državo izvora ali stalno prebivališče MDV zaprosi za popravek ali spremembo, vključno z možnostjo izbrisa ali zamrznitve, svojih podatkov iz PNR v skladu s postopki, opisanimi v tem sporazumu.

2. MDV zadevnega posameznika brez nepotrebnega odlašanja pisno obvesti o odločitvi glede zadevnega popravka ali spremembe podatkov iz PNR.

3. Posameznik je o zavrnitvi ali omejitvi popravka ali spremembe pisno in pravočasno obveščen. Takšno obvestilo vsebuje pravno podlago, na podlagi katere je bila sprejeta takšna zavrnitev ali omejitev, in informacije o možnostih, ki jih določa zakonodaja ZDA glede uveljavljanja pravnega sredstva.

Člen 13**Pravna sredstva posameznikov**

1. Vsak posameznik, katerega osebni podatki in informacije niso bile obdelane in uporabljene v skladu s tem sporazumom, lahko ne glede na državljanstvo, državo izvora ali stalno prebivališče uveljavlja pravna sredstva v upravnih in sodnih postopkih v skladu z zakonodajo ZDA.

2. Vsak posameznik ima pravico, da v upravnem postopku izpodbija odločitve MDV v zvezi z uporabo in obdelavo podatkov iz PNR.

3. V skladu z Zakonom o upravnem postopku in drugo veljavno zakonodajo ima vsak posameznik pravico, da pri zveznem sodišču ZDA vloži zahtevo za sodno presojo v zvezi s katero koli pravnomočno odločitvijo MDV. Poleg tega ima vsak posameznik pravico, da vloži zahtevo za sodno presojo v skladu z veljavno zakonodajo in ustreznimi določbami naslednjih aktov:

- (a) Zakona o prostem dostopu do informacij;
- (b) Zakona o računalniških goljufijah in zlorabah;
- (c) Zakona o zasebnosti elektronskih komunikacij; in
- (d) ostalih veljavnih določb zakonodaje ZDA.

4. MDV zlasti vsem posameznikom zagotavlja upravna sredstva (trenutno je to program TRIP, tj. program poizvedb potnikov glede vlaganja pravnih sredstev) za rešitev poizvedb v zvezi s potovanjem, vključno s tistimi, ki se nanašajo na

uporabo podatkov iz PNR. Program TRIP, ki ga omogoča MDV, zagotavlja postopek uveljavljanja pravnih sredstev za posameznike, ki menijo, da so bili nekaj časa zadržani ali jim je bilo preprečeno vkrcanje na komercialno letalo, ker je bilo nepravilno ocenjeno, da pomenijo grožnjo. V skladu z Zakonom o upravnem postopku in oddelkom 46110 naslova 49 Zakonika Združenih držav je vsak tako oškodovan posameznik upravičen do vložitve zahteve za sodno presojo pri zveznem sodišču ZDA proti vsaki pravnomočni odločitvi MDV v zvezi s takšnimi vprašanji.

Člen 14

Nadzor

1. Neodvisni nadzor v zvezi z izpolnjevanjem zaščitnih ukrepov glede zasebnosti iz tega sporazuma bodo opravljali uradniki za varstvo zasebnosti, na primer vodja službe za varstvo zasebnosti na MDV, ki:

- (a) so dokazali svojo neodvisnost;
- (b) imajo dejanske pristojnosti za nadzor, preiskavo, ukrepanje in pregled; in
- (c) so pooblašeni za sprožitev pregona ali disciplinskih ukrepov, kadar je ustrezno, pri kršitvah zakonodaje, povezane s tem sporazumom.

Uradniki za varstvo zasebnosti zlasti zagotovijo, da se pritožbe v zvezi z neizpolnjevanjem tega sporazuma evidentirajo, preiščejo, da se nanje odgovori in se na njihovi podlagi sprejmejo ustrezni ukrepi. Te pritožbe lahko vložijo vsaki posameznik ne glede na državljanstvo, državo izvora ali stalno prebivališče.

2. Poleg tega bo izvajanje tega sporazuma s strani Združenih držav neodvisno nadzoroval eden ali več naslednjih organov:

- (a) urad generalnega inšpektorja na MDV;
- (b) vladni urad za nadzor javne porabe, ki ga je ustanovil kongres; in
- (c) kongres ZDA.

Zaključki tega nadzora se lahko objavijo v ugotovitvah in priporočilih javnih poročil, javnih obravnav in analiz.

POGLAVJE III

NAČINI PRENOSA

Člen 15

Način prenosa podatkov iz PNR

1. Za namene tega sporazuma morajo letalski prevozniki podatke iz PNR prenesti MDV z metodo „push“ v skladu s potrebo po natančnosti, pravočasnosti in celovitosti podatkov iz PNR.

2. Letalski prevozniki morajo podatke iz PNR MDV prenesti prek varnih elektronskih sredstev v skladu s tehničnimi zahtevami MDV.

3. Letalski prevozniki morajo podatke iz PNR MDV prenesti v skladu z odstavkoma 1 in 2, pri čemer se prvi prenos opravi 96 ur pred načrtovanim odhodom, nato pa še bodisi v realnem času ob posodobitvi podatkov bodisi za določeno število rutinskih in načrtovanih prenosov, kakor jih določi MDV.

4. Vsekakor se pogodbenici strinjata, da morajo biti vsi letalski prevozniki tehnično usposobljeni za uporabo metode „push“ najpozneje 24 mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma.

5. MDV lahko po potrebi za vsak primer posebej od letalskega prevoznika zahteva, naj zagotovi podatke iz PNR med ali po rednih prenosih iz odstavka 3. Kadar letalski prevozniki zaradi tehničnih razlogov ne morejo pravočasno odgovoriti na zahteve iz tega člena v skladu s standardi MDV ali v primeru izjemnih okoliščin, v katerih se je treba odzvati na posebno, nujno in resno grožnjo, lahko MDV od letalskih prevoznikov zahteva, da dostop do podatkov zagotovijo na drug način.

Člen 16

Izmenjava podatkov znotraj Združenih držav

1. MDV lahko podatke iz PNR izmenjuje le po skrbni preučitvi naslednjih zaščitnih ukrepov:

- (a) izključno v skladu s členom 4;
- (b) samo z domačimi vladnimi organi, kadar izpolnjuje namene iz člena 4;
- (c) organi, prejemniki podatkov, v zvezi s podatki iz PNR upoštevajo enakovredne ali primerljive zaščitne ukrepe, kakor so določeni v tem sporazumu; in
- (d) podatki iz PNR se izmenjajo samo v primerih, za katere je bil uveden pregled ali preiskava, ter v skladu s pisnimi dogovori in zakonodajo ZDA o izmenjavi informacij med domačimi vladnimi organi.

2. Pri prenosu analitičnih podatkov, pridobljenih iz PNR v skladu s tem sporazumom, se upoštevajo zaščitni ukrepi iz odstavka 1.

Člen 17

Nadaljnji prenos

1. Združene države lahko prenesejo podatke iz PNR pristojnim vladnim organom tretjih držav samo pod pogoji, skladnimi s tem sporazumom, in samo ko se prepričajo, da jih bo prejemnik uporabljal skladno s temi pogoji.

2. Razen v nujnih okoliščinah se take izmenjave izvedejo na podlagi izrecnih dogovorov, ki vključujejo varstvo zasebnosti pri obdelavi podatkov, ki je primerljivo z varstvom, ki ga MDV v skladu s Sporazumom uporablja za podatke iz PNR.

3. Podatki iz PNR se izmenjajo samo v primerih, za katere je bil uveden pregled ali preiskava.

4. Kadar je MDV znano, da se prenesejo podatki iz PNR, ki se nanašajo na državljana države članice EU ali osebo s stalnim prebivališčem v državi članici EU, se pristojni organi zadevne države članice o tem obvestijo takoj, ko je to mogoče.

5. Pri prenosu analitičnih podatkov, pridobljenih iz PNR v skladu s tem sporazumom, se upoštevajo zaščitni ukrepi iz odstavkov 1, 2, 3 in 4.

Člen 18

Sodelovanje med policijskimi organi, organi kazenskega pregona ter pravosodnimi organi

1. MDV bo v skladu z veljavnimi sporazumi o kazenskem pregonu ali katerimi koli drugimi sporazumi ali dogovori o izmenjavi informacij med Združenimi državami in katero koli državo članico EU ali Europolom in Eurojustom pristojnim policijskim organom, drugim specializiranim organom pregona ali pravosodnim organom držav članic EU, Europolu in Eurojustu v okviru njihovih pristojnosti, kakor hitro bo izvedljivo, ustrezno in primerno, zagotovilo analitične informacije, pridobljene iz podatkov iz PNR, v primerih, za katere je bil uveden pregled ali preiskava za preprečitev, odkrivanje, preiskovanje ali pregon v Evropski uniji kaznivih dejanj terorizma ali dejavnosti, povezanih s terorističnimi kaznivimi dejanji in drugih mednarodnih kaznivih dejanj, kot je določeno v členu 4(1)(b).

2. Policijski ali pravosodni organ države članice EU, Europol ali Eurojust lahko v okviru svojih pristojnosti zahteva dostop do podatkov iz PNR ali ustreznih analitičnih podatkov iz PNR, ki so v posameznem primeru potrebni za preprečevanje, odkrivanje, preiskovanje ali pregon kaznivih dejanj v Evropski uniji, kaznivih dejanj terorizma ali dejavnosti, povezanih s terorističnimi kaznivimi dejanji in mednarodnimi kaznivimi dejanji, kot je določeno v členu 4(1)(b). MDV v skladu s sporazumi in dogovori iz odstavka 1 tega člena zagotovi takšne informacije.

3. V skladu z odstavkoma 1 in 2 MDV izmenja podatke iz PNR le po skrbni preučitvi naslednjih zaščitnih ukrepov:

- (a) izključno v skladu s členom 4;
- (b) samo kadar izpolnjuje namene iz člena 4; in
- (c) organi, prejemniki podatkov, v zvezi s podatki iz PNR upoštevajo enakovredne ali primerljive zaščitne ukrepe, kakor so določeni v tem sporazumu.

4. Pri prenosu analitičnih podatkov, pridobljenih iz PNR v skladu s tem sporazumom, se upoštevajo zaščitni ukrepi iz odstavkov 1, 2 in 3.

POGLAVJE IV

IZVEDBENE IN KONČNE DOLOČBE

Člen 19

Ustreznost

Šteje se, da MDV v okviru tega sporazuma in njegovega izvajanja v smislu ustrezne zakonodaje EU o varstvu podatkov zagotavlja zadostno raven zaščite za obdelavo in uporabo podatkov iz PNR. V tem smislu se za letalske prevoznike, ki MDV zagotavljajo podatke iz PNR v skladu s tem sporazumom, šteje, da izpolnjujejo ustrezne pravne zahteve v EU v zvezi s prenosom takšnih podatkov iz EU v Združene države.

Člen 20

Vzajemnost

1. Pogodbenici v skladu s tem sporazumom in v okviru svojih pristojnosti letalske prevoznike aktivno spodbujata, da sodelujejo s sistemom PNR, ki se uporablja v območju sodne pristojnosti druge pogodbenice, ali sistemom PNR, ki bi lahko bil sprejet na območju sodne pristojnosti druge pogodbenice.

2. Glede na to, da bi ustanovitev sistema PNR v EU lahko imela pomemben učinek na obveznosti pogodbenic po tem sporazumu, se pogodbenice, če bo tak sistem sprejet, ob njegovem sprejetju posvetujejo in preučijo, ali bi bilo ta sporazum treba s tem v skladu prilagoditi, da bi se zagotovila popolna vzajemnost. Na takšnem posvetovanju se zlasti preuči, ali bi za kakršen koli sistem PNR v EU lahko veljali manj strogi standardi varstva podatkov kot tisti iz tega sporazuma in ali bi ga bilo zato treba spremeniti.

Člen 21

Izvajanje in prepoved izjem

1. Določbe tega sporazuma v skladu z zakonodajo ZDA niti ne ustvarjajo niti ne podeljujejo pravic ali koristi osebam ali subjektom zasebnega ali javnega prava. Vsaka pogodbenica zagotovi pravilno izvajanje določb tega sporazuma.

2. Določbe tega sporazuma ne ustvarjajo izjem od obstoječih obveznosti ZDA in držav članic EU, vključno z obveznostmi iz Sporazuma med Evropsko unijo in Združenimi državami z dne 25. junija 2003 o medsebojni pravni pomoči ter z njim povezanih dvostranskih instrumentov medsebojne pravne pomoči med Združenimi državami in državami članicami EU.

Člen 22

Uradno obveščanje o spremembah v notranjem pravu

Pogodbenici se obveščata o sprejetju zakonodaje, ki bistveno vpliva na izvajanje tega sporazuma.

Člen 23

Pregled in ocena

1. Pogodbenici skupaj pregledata izvajanje tega sporazuma eno leto po začetku njegove veljavnosti, nato pa v skupnem dogovoru izvajata redne preglede. Poleg tega pogodbenici skupaj ocenita ta sporazum štiri leta po njegovem začetku veljavnosti.

2. Pogodbenici se vnaprej skupaj dogovorita o načinu in pogojih skupnega pregleda in se medsebojno obvestita o sestavi zadevnih ekip. Za namene skupnega pregleda Evropsko unijo zastopa Evropska komisija, ZDA pa MDV. Ekipa lahko vključuje primerne strokovnjake s področja varstva podatkov in pregona. Ob upoštevanju veljavne zakonodaje se bodo vsi udeleženci skupnega pregleda morali podrediti ustreznim varnostnim preverjanjem in upoštevati zaupnost razprav. MDV za namene skupnega pregleda zagotovi ustrezni dostop do relevantne dokumentacije, sistemov in osebja.

3. Evropska komisija po opravljenem skupnem pregledu predloži poročilo Evropskemu parlamentu in Svetu Evropske unije. Združenim državam se omogoči predložitev pisnih pripomb, ki se priložijo poročilu.

Člen 24

Reševanje sporov in prenehanje izvajanja Sporazuma

1. V vseh sporih glede izvajanja tega sporazuma in s tem povezanih zadev se pogodbenici posvetujeta, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev, vključno s tem, da se vsaki pogodbenici omogoči, da v razumnem roku izpolni svoje obveznosti.

2. Če ob koncu posvetovanj spor ni rešen, lahko vsaka pogodbenica preneha izvajati ta sporazum s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti, pri čemer takšno prenehanje izvajanja začne učinkovati 90 dni od datuma uradnega obvestila, razen če se pogodbenici ne dogovorita o drugačnem datumu začetka učinkovanja.

3. Ne glede na kakršno koli prenehanje izvajanja tega sporazuma se podatki iz PNR, ki jih je MDV pridobilo v skladu s tem sporazumom pred njegovim prenehanjem izvajanja, še naprej obdelujejo in uporabljajo v skladu z zaščitnimi ukrepi iz tega sporazuma.

Člen 25

Odpoved

1. Vsaka pogodbenica lahko ta sporazum kadar koli odpove s pisnim uradnim obvestilom po diplomatski poti.

2. Odpoved začne učinkovati 120 dni od datuma prejema takšnega uradnega obvestila, razen če se pogodbenici ne dogovorita o drugačnem datumu začetka učinkovanja.

3. Pogodbenici se pred vsako morebitno odpovedjo tega sporazuma posvetujeta na način, ki da na razpologo dovolj časa za doseglo zadovoljive rešitve za obe strani.

4. Ne glede na odpoved tega sporazuma se podatki iz PNR, ki jih je MDV pridobilo v skladu s tem sporazumom pred datumom odpovedi, še naprej obdelujejo in uporabljajo v skladu z zaščitnimi ukrepi iz tega sporazuma.

Člen 26

Veljavnost sporazuma

1. Ob upoštevanju člena 25, velja ta sporazum sedem let od dneva začetka njegove veljavnosti.

2. Ob izteku obdobja veljavnosti iz odstavka 1 in njegovega morebitnega nadaljnjega podaljšanja v skladu s tem odstavkom, se obdobje veljavnosti Sporazuma podaljša za nadaljnjih sedem let, razen če je pogodbenica vsaj dvanajst mesecev vnaprej po diplomatski poti pisno uradno obvestila drugo pogodbenico, da ne namerava podaljšati obdobja veljavnosti Sporazuma.

3. Ne glede na prenehanje veljavnosti tega sporazuma se vse evidence PNR, ki jih je MDV pridobilo v skladu s tem sporazumom, še naprej obdelujejo in uporabljajo v skladu z zaščitnimi ukrepi iz tega sporazuma. Podobno se vse evidence PNR, ki jih je MDV pridobilo v skladu s Sporazumom med Združenimi državami Amerike in Evropsko unijo o obdelavi in prenosu podatkov iz evidence podatkov o potnikih (PNR) od letalskih prevoznikov ministrstvu Združenih držav za domovinsko varnost (MDV), podpisanim v Bruslju in Washingtonu 23. oziroma 26. julija 2007, še naprej obdelujejo in uporabljajo v skladu z zaščitnimi ukrepi iz navedenega sporazuma.

Člen 27

Končne določbe

1. Ta sporazum začne veljati na prvi dan v mesecu, ki sledi dnevni, ko se pogodbenici uradno obvestita, da sta zaključili za ta namen potrebne notranje postopke.

2. Z dnem začetka veljavnosti tega sporazuma se nadomesti Sporazum z dne 23. oziroma 26. julija 2007.

3. Sporazum se uporablja za ozemlja Danske, Združenega kraljestva ali Irske le, če Evropska komisija pisno uradno obvesti Združene države, da so se Danska, Združeno kraljestvo ali Irska odločile, da je Sporazum za njih zavezujoč.

4. Če Evropska komisija uradno obvesti Združene države pred začetkom veljavnosti Sporazuma, da se bo ta uporabljal za ozemlja Danske, Združenega kraljestva ali Irske, se Sporazum uporablja na ozemljih zadevnih držav od istega dne kot za ostale države članice EU, za katere je Sporazum zavezujoč.

5. Če Evropska komisija uradno obvesti Združene države po začetku veljavnosti Sporazuma, da se bo ta uporabljal za ozemlja Danske, Združenega kraljestva ali Irske, se Sporazum uporablja na ozemljih zadevnih držav prvi dan, ki sledi dnevu, ko Združene države prejmejo uradno obvestilo.

V Bruslju, 14. decembra leta dva tisoč enajst, v dveh izvirnikih.

Ta sporazum se v skladu z zakonodajo EU sestavi tudi v bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku.

Za Evropsko unijo

Za Združene države Amerike

PRILOGA

VRSTE PODATKOV IZ PNR

1. Koda lokatorja evidence PNR
 2. Datum rezervacije/izdaje vozovnice
 3. Predvideni datum(-i) potovanja
 4. Ime/imena
 5. Dostopne informacije v zvezi s programi zvestobe in informacije o ugodnostih (tj. brezplačne vozovnice, potovanja v višjem potovalnem razredu itn.)
 6. Druga imena v PNR, vključno s številom potnikov v PNR
 7. Vse dostopne kontaktne informacije (vključno z izvorom informacij)
 8. Vse dostopne informacije o plačilu/obračunavanju (ne vključujejo ostalih informacij o transakciji, ki so povezane s kreditno kartico ali računom in ki niso v zvezi s potovalno transakcijo)
 9. Načrt potovanja za posamezno PNR
 10. Turistična agencija/potovalni agent
 11. Informacije o letih pod skupno oznako
 12. Razdeljene/ločene informacije
 13. Potovalni status potnika (vključno s potrditvijo in prijavo na let)
 14. Informacije na vozovnici, vključno s številko vozovnice, enosmerno vozovnico in ceno vozovnice (Automated Ticket Fare Quote)
 15. Vse informacije o prtljagi
 16. Informacije v zvezi s sedežem, vključno s številko sedeža
 17. Splošne opombe, vključno z informacijami OSI, SSI in SSR
 18. Kakršne koli zbrane informacije v zvezi s sistemom APIS (*Advance Passenger Information System* – sistem izpolnjenih podatkov o potnikih)
 19. Vse pretekle spremembe v PNR iz točk 1 do 18
-

UREDBE

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 731/2012

z dne 10. avgusta 2012

o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave ⁽²⁾ ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

(2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevnih podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. avgusta 2012

Za Komisijo
V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

PRILOGA

Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)		
Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MK	45,6
	TR	55,3
	ZZ	50,5
0707 00 05	TR	100,7
	ZZ	100,7
0709 93 10	TR	107,9
	ZZ	107,9
0805 50 10	AR	95,1
	TR	92,0
	UY	83,5
	ZA	101,6
	ZZ	93,1
0806 10 10	EG	202,6
	MA	168,7
	MK	50,2
	MX	186,3
	TN	203,8
	TR	142,8
	ZZ	159,1
0808 10 80	AR	82,0
	BR	97,8
	CL	112,3
	NZ	115,9
	US	188,2
	ZA	99,9
	ZZ	116,0
0808 30 90	AR	129,0
	CL	165,2
	CN	91,7
	NZ	165,5
	TR	172,4
	ZA	106,8
	ZZ	138,4
0809 30	TR	158,1
	ZZ	158,1
0809 40 05	BA	66,5
	IL	69,8
	ZZ	68,2

⁽¹⁾ Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 732/2012

z dne 10. avgusta 2012

o spremembi reprezentativnih cen in dodatnih uvoznih dajatev za nekatere proizvode v sektorju sladkorja, ki so za tržno leto 2011/2012 določene z Izvedbeno uredbo (EU) št. 971/2011

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode („Uredba o enotni SUT“) ⁽¹⁾,

ob upoštevanju Uredbe Komisije (ES) št. 951/2006 z dne 30. junija 2006 o določitvi podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 318/2006 glede trgovine s tretjimi državami v sektorju sladkorja ⁽²⁾ in zlasti drugega stavka drugega pododstavka odstavka 2 člena 36 Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter nekatere sirupe za tržno leto 2011/2012 so določene z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 971/2011 ⁽³⁾. Navedene cene in uvozne dajatve so bile nazadnje spremenjene z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 725/2012 ⁽⁴⁾.

- (2) Iz podatkov, ki so trenutno na voljo Komisiji, je razvidno, da je treba navedene cene in dajatve spremeniti v skladu s členom 36 Uredbe (ES) št. 951/2006.

- (3) Ker je treba zagotoviti, da se ta ukrep uporablja čim prej po tem, ko se zagotovijo ažurirani podatki, mora ta uredba začeti veljati na dan objave –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

Člen 1

Reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za proizvode iz člena 36 Uredbe (ES) št. 951/2006, ki so za tržno leto 2011/2012 določene z Izvedbeno uredbo (EU) št. 971/2011, se spremenijo v skladu s prilogo k tej uredbi.

Člen 2

Ta uredba začne veljati na dan objave v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 10. avgusta 2012

Za Komisijo
V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

⁽¹⁾ UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

⁽²⁾ UL L 178, 1.7.2006, str. 24.

⁽³⁾ UL L 254, 30.9.2011, str. 12.

⁽⁴⁾ UL L 212, 9.8.2012, str. 17.

PRILOGA

Spremenjene reprezentativne cene in dodatne uvozne dajatve za beli in surovi sladkor ter proizvode z oznako KN 1702 90 95, ki se uporabljajo od 11. avgusta 2012

(v EUR)

Oznaka KN	Reprezentativna cena na 100 kg neto zadevnega proizvoda	Dodatna uvozna dajatev na 100 kg neto zadevnega proizvoda
1701 12 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	39,31	2,81
1701 13 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 13 90 ⁽¹⁾	39,31	3,11
1701 14 10 ⁽¹⁾	39,31	0,00
1701 14 90 ⁽¹⁾	39,31	3,11
1701 91 00 ⁽²⁾	48,19	3,01
1701 99 10 ⁽²⁾	48,19	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	48,19	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,48	0,22

⁽¹⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko III Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.⁽²⁾ Določitev za standardno kakovost v skladu s točko II Priloge IV k Uredbi (ES) št. 1234/2007.⁽³⁾ Določitev na 1 % vsebnosti saharoze.

SMERNICE

SMERNICA EVROPSKE CENTRALNE BANKE

z dne 18. julija 2012

o TARGET2-Securities

(prenovitev)

(ECB/2012/13)

(2012/473/EU)

SVET EVROPSKE CENTRALNE BANKE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti prve alinee člena 127(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Statuta Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke ter zlasti členov 3.1, 12.1, 17, 18 in 22 Statuta,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) K Smernici ECB/2010/2 z dne 21. aprila 2010 o TARGET2-Securities ⁽¹⁾ je bilo sprejetih več sprememb. Zaradi jasnosti je treba to smernico prenoviti.

(2) Svet Evropske centralne banke (ECB) je 6. julija 2006 sklenil, da se v sodelovanju s centralnimi depotnimi družbami (CDD) in drugimi udeleženci na trgu razišče možnost vzpostavitve nove službe Eurosistema za poravnavo poslov z vrednostnimi papirji v centralnobančnem denarju, ki bi se imenovala TARGET2-Securities (T2S). Kot del nalog Eurosistema v skladu s členi 17, 18 in 22 Statuta ESCB je cilj T2S olajšati integracijo potrovalnih dejavnosti s ponudbo temeljne, nevtralne in brezmejne vseevropske poravnave denarja in vrednostnih papirjev v centralnobančnem denarju, tako da lahko CDD svojim strankam zagotovijo harmonizirane in standardizirane storitve poravnave po načelu dostava proti plačilu v integriranem tehničnem okolju s čezmejnimi zmoglostmi. Ker je zagotavljanje centralnobančnega denarja temeljna naloga Eurosistema, ima T2S naravo javne službe. Nacionalne centralne banke (NCB) euroobmočja bodo zagotavljale storitve upravljanja z zavarovanjem in poravnavo v centralnobančnem denarju v T2S.

(3) Člen 22 Statuta ESCB pooblašča Eurosistem za „zagotovitev učinkovitih in zanesljivih klirinških in plačilnih

sistemov znotraj Unije“. Poleg tega poravnava v centralnobančnem denarju pomeni izogibanje likvidnostnim tveganjem in je zato bistvena za zanesljive potrovalne dejavnosti v zvezi z vrednostnimi papirji in za finančni trg nasploh.

(4) Svet ECB je 17. julija 2008 sklenil, da začne projekt T2S in zagotovi vire, ki so potrebni do njegovega zaključka. Na podlagi ponudbe centralnih bank Deutsche Bundesbank, Banco de España, Banque de France in Banca d'Italia (v nadaljnjem besedilu: 4CB) je Svet ECB sklenil tudi, da bodo T2S razvijale in upravljale 4CB.

(5) Svet ECB je sprejel Sklep ECB/2012/6 z dne 29. marca 2012 o ustanovitvi Odbora TARGET2-Securities in razveljavitvi Sklepa ECB/2009/6 ⁽²⁾. Odbor T2S je poenostavljen organ upravljanja Eurosistema, ki bo za Svet ECB pripravljaj predloge o ključnih strateških vprašanjih in izvrševal naloge izključno tehnične narave. Mandat Odbora T2S, ki ga vsebuje Priloga I k Sklepu ECB/2012/6, predstavlja enega od temeljev upravljanja T2S. Centralne banke Eurosistema so Odbor T2S hkrati pooblastile za opravljanje nekaterih izvedbenih nalog, tako da bo lahko popolnoma operativen in bo lahko nastopal v imenu celotnega Eurosistema.

(6) Ta smernica določa zlasti osnovne temelje T2S v njegovih fazah priprave specifikacij, razvoja in delovanja. Ob nadaljnjem razvoju T2S jo dopolnjujejo dodatni pravni akti in pogodbeni dogovori, za katere je končno odgovoren Svet ECB.

Notranje upravljanje T2S temelji na treh ravneh. Na prvi ravni upravljanja je končno odločanje v zvezi s T2S v pristojnosti Sveta ECB, ki prevzema splošno odgovornost za T2S in je v skladu s členom 8 Statuta ESCB organ odločanja za celoten Eurosistem. Na drugi ravni upravljanja je bil ustanovljen Odbor T2S, da pomaga

⁽¹⁾ UL L 118, 12.5.2010, str. 65.

⁽²⁾ UL L 117, 1.5.2012, str. 13.

organom odločanja ECB pri zagotavljanju uspešnega in pravočasnega zaključka programa T2S. Končno, 4CB zagotavlja tretjo raven upravljanja.

- (7) Ker se storitve T2S ponujajo CDD, NCB zunaj euroobmočja in drugim centralnim bankam na podlagi pogodbenih dogovorov, je pomembno strukturirati razmerje z njimi za ves čas razvoja, migracije in nato delovanja T2S. V ta namen sta bili ustanovljeni Koordinacijska skupina CDD in Koordinacijska skupina za valute, ki niso euro. Nacionalne skupine uporabnikov so forumi za komuniciranje in sodelovanje s ponudniki in uporabniki storitev poravnave poslov z vrednostnimi papirji znotraj njihovega nacionalnega trga. Svetovalna skupina za T2S je forum za komuniciranje in sodelovanje med Eurosistemom in zunanjimi deležniki v T2S.
- (8) T2S nima tržnega značaja in ni namenjen konkuriranju CDD ali drugim udeležencem na trgu. Glede na to se storitve T2S, čeprav je cilj finančnega režima T2S polno pokrivanje stroškov, ne ponujajo z namenom ustvarjanja dobička. O skupni investiciji v T2S za Eurosistem je bila sprejeta interna odločitev, cilj odločitve o oblikovanju cen za storitve T2S pa je polno pokrivanje stroškov. Poleg tega bi moral Eurosistem dosledno spoštovati načelo nediskriminacije v zvezi s CDD in si prizadevati za zagotovitev enakih konkurenčnih pogojev za CDD, ki bodo svojo platformo za poravnavo prenesle na T2S.
- (9) T2S je tehničen mehanizem, ki ne bo na voljo zgolj za poravnavo v eurih, dostopen bo tudi NCB zunaj euroobmočja in drugim centralnim bankam, ki bi želele sodelovati tako, da bi dale svoje valute na voljo za poravnavo v centralnobančnem denarju v T2S, kakor je določeno v tej smernici –

SPREJEL NASLEDNJO SMERNICO:

ODDELEK I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Vsebina in področje uporabe

1. T2S temelji na enotni tehnični platformi, integrirani s sistemi centralnih bank za bruto poravnavo v realnem času. Je služba, ki jo Eurosistem zagotavlja CDD in omogoča temeljno, nevtrarno in brezmejno poravnavo transakcij z vrednostnimi papirji po načelu dostava proti plačilu v centralnobančnem denarju.
2. Ta smernica določa pravila notranjega upravljanja T2S. Določa tudi glavne značilnosti T2S, pri čemer opredeljuje vloge in odgovornosti Odbora T2S in 4CB ter odnose med njimi v fazah priprave specifikacij, razvoja in delovanja. Opredeljuje tudi glavne odločitve, ki jih mora v zvezi s T2S sprejeti Svet ECB. Poleg tega ta smernica določa osnovna načela za vsa naslednja vprašanja v zvezi s T2S: (a) finančni režim, pravice in

jamstva; (b) kako morajo biti določeni dostop CDD do T2S in pogodbeni odnosi z njimi; (c) kako postanejo valute, ki niso euro, primerne za uporabo v T2S; (d) razvoj T2S.

Člen 2

Opredelitev pojmov

V tej smernici:

1. „centralna depotna družba“ (CDD) pomeni subjekt, ki: (a) omogoča, da se vrednostni papirji oblikujejo in poravnajo v nematerializirani obliki, in/ali prek zagotavljanja ali vodenja računov vrednostnih papirjev vodi in upravlja vrednostne papirje v imenu tretjih oseb; (b) upravlja ali zagotavlja sistem poravnave vrednostnih papirjev v skladu s členom 2(a) Direktive 98/26/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. maja 1998 o dokončnosti poravnave pri plačilih in sistemih poravnave vrednostnih papirjev⁽¹⁾ oziroma, v primeru subjektov, ki se ne nahajajo v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP), v skladu z zadevno nacionalno zakonodajo, ki je enakovredna Direktivi 98/26/ES, in/ali ga regulira centralna banka; in (c) ga nacionalni predpisi in/ali zakonodaja obravnavajo kot CDD in/ali mu pristojni organ izda dovoljenje ali ga regulira kot CDD;
2. „dostava proti plačilu“ pomeni mehanizem poravnave poslov z vrednostnimi papirji, ki povezuje prenos vrednostnih papirjev in prenos denarnih sredstev na način, s katerim se zagotovi, da se dostava opravi samo, če se opravi ustrezno plačilo;
3. „NCB euroobmočja“ pomeni NCB države članice, katere valuta je euro;
4. „centralna banka Eurosistema“ pomeni bodisi NCB euroobmočja bodisi ECB, odvisno od primera;
5. „okvirni sporazum“ pomeni pogodbeni okvir, ki ga skleneta CDD in Eurosistem za fazi razvoja in delovanja;
6. „splošne funkcijske specifikacije“ (*General functional specifications – GFS*) pomenijo splošen funkcijski opis poslovnih aplikacij T2S, ki se razvije, da bi ustrezala zahtevam uporabnikov T2S. Vključeval bo elemente, kot so funkcijska zgradba (domene, moduli in medsebojni vplivi), konceptualni modeli, podatkovni model ali proces toka podatkov;
7. „sporazum med ravnema 2 in 3“ pomeni sporazum o dobavi in upravljanju z vsemi naknadnimi spremembami, ki ga uskladijo Odbor T2S in 4CB, odobri ga Svet ECB, nato pa ga podpišejo centralne banke Eurosistema in 4CB. Vsebuje dodatne podrobnosti o nalogah in odgovornostih 4CB, Odbora T2S in centralnih bank Eurosistema;
8. „NCB zunaj euroobmočja“ pomeni NCB države članice, katere valuta ni euro;
9. „faza delovanja“ pomeni obdobje, ki se začne, ko prva CDD migrira v T2S;

⁽¹⁾ UL L 166, 11.6.1998, str. 45.

10. „druga centralna banka“ pomeni centralno banko države zunaj Unije;
11. „razpored plačil“ pomeni razpored, ki prikazuje zaporedje plačil obrokov za povrnitev stroškov 4CB;
12. „dogovor o ravni storitev“ pomeni tako dogovor, ki opredeljuje raven storitev, ki jih 4CB zagotavljajo Eurosistemu, kakor tudi dogovor, ki opredeljuje raven storitev, ki jih Eurosistem zagotavlja CDD, v zvezi s T2S;
13. „faza priprave specifikacij in razvoja“ pomeni obdobje, ki se začne, ko Svet ECB potrdi URD, in konča z začetkom faze delovanja;
14. „poslovna aplikacija T2S“ pomeni programsko opremo, ki jo v imenu Eurosistema razvijajo in upravljajo 4CB z namenom, da se Eurosistemu omogoči zagotavljanje storitev T2S na platformi T2S;
15. „postopek upravljanja s spremembami in izdajami T2S“ pomeni niz pravil in postopkov, ki se uporabi vedno, kadar se sproži spreminjanje storitev T2S;
16. „platforma T2S“ pomeni strojno opremo in vse komponente programske opreme, tj. vso uporabljeno programsko opremo razen poslovne aplikacije T2S, ki so potrebni za delovanje in upravljanje poslovne aplikacije T2S;
17. „program T2S“ pomeni niz povezanih dejavnosti in dobav, ki so potrebne za razvoj T2S do popolne migracije vseh CDD, ki so podpisale okvirni sporazum, ter vseh centralnih bank Eurosistema, NCB zunaj euroobmočja in drugih centralnih bank;
18. „Odbor T2S“ pomeni organ upravljanja v Eurosistemu, ustanovljen na podlagi Sklepa ECB/2012/6, katerega naloga je priprava predlogov za Svet ECB o ključnih strateških vprašanjih in izvrševanje nalog izključno tehnične narave v zvezi s T2S;
19. „račun projekta T2S“ pomeni račun T2S, ki se uporablja za zbiranje in razdeljevanje plačil obrokov, povračil stroškov in nadomestil. Račun projekta ima lahko podračune, da se ločijo različne vrste denarnih tokov. Nima proračunskega značaja;
20. „storitve T2S“ pomenijo storitve, ki jih bo Eurosistem zagotavljal CDD in centralnim bankam na podlagi pogodbenih dogovorov, sklenjenih med Eurosistemom in CDD, NCB zunaj euroobmočja oziroma drugimi centralnimi bankami;
21. „uporabniki T2S“ pomeni udeležence CDD, pravne in fizične osebe, ki so v pogodbenem razmerju s CDD za obdelavo njihovih aktivnosti v zvezi s poravnavo poslov z vrednostnimi papirji v T2S, ali člane centralne banke, katere valuta je na voljo za obdelavo v zvezi s poravnavo poslova v T2S, ki so v pogodbenem razmerju s centralno banko za obdelavo njihovih aktivnosti glede procesiranja denarja v zvezi z vrednostnimi papirji v T2S;
22. „podrobne funkcijske specifikacije za uporabnike“ (*User detailed functional specifications* – UDFS) pomenijo podroben opis funkcij upravljanja zunanjih tokov podatkov v zvezi s

T2S, od aplikacije do aplikacije. Vključeval bo informacije, ki jih uporabniki potrebujejo za prilagoditev ali razvoj svojih notranjih informacijskih sistemov za namen njihove povezave s T2S;

23. „priročnik za uporabnike“ pomeni dokument, ki opisuje, kako lahko uporabniki T2S uporabljajo vrsto funkcij programske opreme T2S, ki so na voljo v (zaslonskem) načinu od uporabnika do aplikacije;
24. „dokument z zahtevami uporabnikov“ (*User requirements document* – URD) pomeni dokument, ki navaja zahteve uporabnikov za T2S in ga je ECB objavila 3. julija 2008, z naknadnimi spremembami po postopku upravljanja s spremembami in izdajami T2S.

ODDELEK II

UPRAVLJANJE T2S

Člen 3

Ravni notranjega upravljanja

Notranje upravljanje T2S temelji na treh ravneh. Raven 1 predstavlja Svet ECB, raven 2 predstavlja Odbor T2S in raven 3 predstavlja 4CB.

Člen 4

Svet ECB

1. Svet ECB je odgovoren za usmerjanje, splošno upravljanje in kontroliranje T2S. Odgovoren je tudi za sprejemanje končnih odločitev v zvezi s T2S in odloča o razporeditvi nalog, ki niso izrecno dodeljene ravnema 2 in 3.

2. Svet ECB ima zlasti naslednje pristojnosti:

- (a) odgovornost za upravljanje T2S prek vseh naslednjih dejavnosti:
 - (i) odločanje o vseh vprašanjih z zvezi z upravljanjem T2S; prevzemanje odgovornosti za T2S v celoti in posledično sprejemanje končnih odločitev, če pride do kakršnega koli spora;
 - (ii) sprejemanje odločitev v posamičnih primerih o nalogah, dodeljenih Odboru T2S ali 4CB;
 - (iii) dodeljevanje izvajanja naknadnih ali dodatnih posebnih nalog v zvezi s T2S Odboru T2S in/ali 4CB, pri tem pa tudi določanje, katere odločitve v tej zvezi pridržijo sebi;
 - (iv) sprejemanje vseh odločitev glede organizacije Odbora T2S;
- (b) obravnavanje zahtev članov Svetovalne skupine za T2S, Koordinacijske skupine za valute, ki niso euro (*Non-euro Currencies Steering Group* – NECSG) ali Koordinacijske skupine CDD (*CSD Steering Group* – CSG), predloženih v skladu s pravili posamezne skupine;
- (c) odločanje o osnovnem finančnem režimu T2S, in sicer:
 - (i) o politiki oblikovanja cen za storitve T2S;

- (ii) o metodologiji določanja stroškov T2S;
 - (iii) o finančnih ureditvah iz člena 12;
 - (d) odločanje o pogojih za dostop CDD;
 - (e) potrjevanje in sprejemanje povzetka načrta T2S; spremljanje napredka programa T2S in odločanje o ukrepih za zmanjšanje kakršne koli zamude pri izvedbi T2S;
 - (f) odločanje o osnovnih operativnih vidikih T2S, in sicer:
 - (i) o operativnem okviru T2S, vključno s strategijo upravljanja ob izrednih dogodkih in v kriznih razmerah;
 - (ii) o okviru informacijske varnosti v T2S;
 - (iii) o postopku upravljanja s spremembami in izdajami T2S;
 - (iv) o strategiji testiranja T2S;
 - (v) o strategiji migracije v T2S;
 - (vi) o okviru upravljanja s tveganji v T2S;
 - (g) odobritev osnovnega pogodbenega okvira, in sicer:
 - (i) sporazumov med ravnema 2 in 3;
 - (ii) dogovorov o ravni storitev, ki jih uskladijo Odbor T2S, CDD in centralne banke Eurosistema ter 4CB;
 - (iii) pogodb s CDD, ki jih uskladijo Odbor T2S skupaj s centralnimi bankami Eurosistema in CDD;
 - (iv) pogodb z NCB zunaj euroobmočja, drugimi centralnimi bankami ali drugimi pristojnimi denarnimi organi, vključno s pripadajočimi dogovori o ravni storitev;
 - (h) odgovornost za sprejemanje ustreznih ukrepov, da se zagotovi uveljavitev pravil in načel pregleda;
 - (i) odločanje o datumu začetka prve migracije CDD v T2S.
 - (b) razvoj in postavitve T2S v imenu Eurosistema ter zagotavljanje tehničnih komponent T2S v skladu s povzetkom načrta T2S, URD, GFS, UDFS in drugimi specifikacijami in ravnmi storitev;
 - (c) predajanje T2S na voljo Odboru T2S v skladu z odobrenimi roki, specifikacijami in ravnmi storitev;
 - (d) predložitev naslednjega Odboru T2S za namen finančnih ureditev v T2S iz člena 12:
 - (i) ocene stroškov, ki jih bodo imele z razvojem in upravljanjem T2S, v obliki, ki ustreznemu odboru Evropskega sistema centralnih bank (ESCB) ali Eurosistema in/ali zunanjemu revizorju omogoča presojo in/ali reviziranje;
 - (ii) finančne ponudbe, vključno z vrsto ponudbe, razporedom plačil in obdobjem, na katero se nanaša;
 - (e) pridobitev vseh dovoljenj, ki so potrebna, da se T2S postavi in upravlja, Eurosistemu pa omogoči opravljanje storitev T2S za CDD;
 - (f) izvajanje sprememb T2S v skladu s postopkom upravljanja s spremembami in izdajami T2S;
 - (g) v okviru svojih pristojnosti odgovarjanje na zahteve, ki jih oblikuje Svet ECB ali Odbor T2S;
 - (h) zagotavljanje usposabljanja ter tehnične in operativne podpore za testiranja in migracijo, kar koordinira Odbor T2S;
 - (i) usklajevanje kakršnih koli sprememb sporazuma med ravnema 2 in 3 z Odborom T2S.
2. 4CB so solidarno odgovorne Eurosistemu za izvajanje svojih nalog. Odgovornost zajema goljufijo, naklep in hudo malomarnost. Ureditev odgovornosti se podrobneje opredeli v sporazumu med ravnema 2 in 3.
3. Prenos zgoraj navedenih nalog s strani 4CB v izvajanje zunanjim izvajalcem ali podizvajalcem ne posega v odgovornost 4CB do Eurosistema in drugih deležnikov, z njim pa mora biti seznanjen Odbor T2S.

Člen 5

Odbor T2S

Sestava in mandat Odbora T2S sta določena v Sklepu ECB/2012/6. Odbor T2S je odgovoren za izvajanje nalog, dodeljenih ravni 2 znotraj splošnega okvira, ki ga določi Svet ECB.

Člen 6

4CB

1. 4CB razvijajo in upravljaajo T2S ter zagotavljajo Odboru T2S informacije o svoji notranji organiziranosti in delitvi dela.

4CB izvajajo zlasti vse naslednje naloge:

- (a) priprava GFS, UDFS in priročnikov za uporabnike na podlagi URD in usmeritev Odbora T2S ter v skladu s povzetkom načrta T2S;

Člen 7

Odnosi z zunanjimi deležniki

1. Svetovalna skupina za T2S je forum za komuniciranje in sodelovanje med Eurosistemom in zunanjimi deležniki v T2S. Svetovalna skupina za T2S svetuje Odboru T2S, v izjemnih primerih pa lahko predloži zadeve Svetu ECB.

2. Svetovalni skupini za T2S predseduje predsednik Odbora T2S. Sestava in mandat Svetovalne skupine za T2S sta določena v Prilogi.

3. Svetovalna skupina T2S izvaja svojo funkcijo v skladu s poslovnikom, ki ga pripravi sama, potrdi pa Odbor T2S.

4. CSG je organ upravljanja T2S, ki v zvezi z nizom zadev, dogovorjenih v okvirnem sporazumu, pripravlja zaključke in izdaja mnenja v imenu CDD, ki so podpisale okvirni sporazum. Mandat CSG je priložen k okvirnemu sporazumu.

5. NECSG je organ upravljanja T2S, ki v zvezi z nizom zadev, dogovorjenih v sporazumu o udeležbi valute, pripravlja zaključke in izdaja mnenja v imenu NCB zunaj euroobmočja in drugih centralnih bank, ki so podpisale sporazum o udeležbi valute. Mandat NECSG je priložen k sporazumu o udeležbi valute.

6. Nacionalne skupine uporabnikov so forumi za komuniciranje in sodelovanje s ponudniki in uporabniki storitev poravnave poslov z vrednostnimi papirji znotraj njihovih nacionalnih trgov, da se podpirata razvoj in izvedba T2S ter oceni vpliv T2S na nacionalne trge. Nacionalnim skupinam uporabnikov praviloma predsedujejo zadevne NCB. Sestava in mandat nacionalnih skupin uporabnikov sta določena v Prilogi.

Člen 8

Dobro upravljanje

1. Centralne banke Eurosistema v izogib nasprotju interesov med Eurosistemovim zagotavljanjem storitev T2S in Eurosistemovimi regulativnimi funkcijami zagotovijo, da:

(a) člani Odbora T2S niso neposredno vključeni v dejavnost pregleda T2S ali CDD, ki prenesajo izvajanje poravnave na T2S. Ne smejo delovati v odboru Eurosistema/ESCB, ki ima katero od teh pristojnosti za pregled. Ne smejo delovati v Odboru Eurosistema za koordinacijo projektov IT (EISC) ali Odboru notranjih revizorjev; in

(b) obstaja ločitev med dejavnostjo pregleda T2S in operativnimi dejavnostmi T2S.

2. Za Odbor T2S veljajo zahteve po poročanju, kontroliranje in revidiranje, kakor je opredeljeno v tej smernici. Revizije v zvezi z razvojem, upravljanjem in stroški T2S se sprožijo in vodijo na osnovi načel in ureditev, določenih v politiki Sveta ECB za revidiranje v ESCB, ki velja v času izvajanja zadevne revizije.

Člen 9

Sodelovanje in izmenjava informacij

1. 4CB in Odbor T2S medsebojno sodelujejo, si izmenjujejo informacije ter zagotavljajo vzajemno tehnično in drugo podporo med razvojem in delovanjem T2S.

2. 4CB, druge centralne banke Eurosistema in Odbor T2S se medsebojno nemudoma obveščajo o vseh zadevah, ki bi lahko bistveno vplivale na razvoj ali postavitve in delovanje T2S, in si prizadevajo omejiti vsa s tem povezana tveganja.

3. Odbor T2S redno poroča Svetu ECB o razvoju programa T2S in delovanju T2S. Ta poročila se pošljejo EISC, ki lahko svetuje organom odločanja ECB. Odbor za plačilne in poravnalne sisteme (PSSC) prejme poročila v seznanitev.

4. Odbor T2S seznanja člane odbora PSSC z dnevnimi redi, povzetki in zadevno dokumentacijo o svojih sejah, s čimer tem članom omogoči predložitev prispevkov, kadar je to potrebno.

5. Odbor T2S in kateri koli pristojni odbor ESCB se lahko na pobudo katerega koli od njiju med seboj posvetujeta, kadar je to potrebno.

6. 4CB zagotavljajo Odboru T2S redna poročila o programu T2S in delovanju T2S.

7. Vsebina in podroben postopek v zvezi z obveznostmi poročanja Odbora T2S in 4CB se podrobneje določita v sporazumu med ravnama 2 in 3.

ODDELEK III

FINANČNI REŽIM

Člen 10

Politika oblikovanja cen

Politiko oblikovanja cen za T2S usmerjajo osnovna načela neprofitnosti, polnega pokrivanja stroškov in nediskriminacije v odnosu do CDD.

Člen 11

Metodologija za določanje stroškov in računovodstvo

1. Za T2S veljata skupna metodologija določanja stroškov in Eurosistemu in Smernica ECB/2010/20 z dne 11. novembra 2010 o pravnem okviru za računovodstvo in finančno poročanje v Evropskem sistemu centralnih bank⁽¹⁾, razen če Svet ECB sklene drugače.

2. Odbor T2S v zelo zgodnji fazi vključi ustrezne odbore ESCB/Eurosistema v ocenjevanje pravilnega izvajanja:

(a) skupne metodologije določanja stroškov v Eurosistemu pri ocenah stroškov T2S in izračunih letnih stroškov T2S ter

(b) Smernice ECB/2010/20 s strani ECB in 4CB pri priznavanju stroškov in sredstev T2S.

Člen 12

Finančne ureditve

1. Odbor T2S predloži Svetu ECB predloge prilagoditev finančnega režima T2S, ki vključuje stroške T2S, tj. stroške 4CB in ECB v zvezi z razvojem, vzdrževanjem in upravljanjem T2S.

⁽¹⁾ UL L 35, 9.2.2011, str. 31.

2. Predlog vključuje tudi:

- (a) vrsto ponudbe;
- (b) razpored plačil;
- (c) obdobje, na katero se nanaša;
- (d) mehanizem delitve stroškov;
- (e) stroške kapitala.

3. O finančnem režimu T2S odloči Svet ECB.

Člen 13

Plačila

1. V ECB se vodi račun projekta T2S v imenu Eurosistema. Račun projekta T2S nima proračunskega značaja, uporablja pa se za zbiranje in razdeljevanje vseh predplačil, plačil obrokov in povračil v zvezi s stroški T2S ter nadomestil za uporabo T2S.

2. Odbor T2S upravlja z računom projekta T2S v imenu Eurosistema. Pod pogojem, da so dobave 4CB preverjene in sprejete, Odbor T2S odobri plačilo obrokov 4CB v skladu z dogovorjenim razporedom plačil, ki ga odobri Svet ECB in je določen v sporazumu med ravnama 2 in 3.

Člen 14

Pravice Eurosistema v zvezi s T2S

1. Poslovna aplikacija T2S je v izključni lasti Eurosistema.
2. V ta namen 4CB podelijo Eurosistemu potrebna dovoljenja v zvezi s pravicami intelektualne lastnine, da Eurosistemu omogočijo zagotavljanje celotnega nabora storitev T2S CDD po veljavnih pravilih, na enotnih ravneh storitev in na enakopravni osnovi. 4CB Eurosistemu povrnejo škodo v primeru kakršnih koli zahtevkov, ki jih sprožijo tretje osebe v povezavi s kršenjem takšnih pravic intelektualne lastnine.
3. Podrobnosti glede pravic Eurosistema v zvezi s T2S se dogovorijo med 4CB in Odborom T2S v sporazumu med ravnama 2 in 3. Pravice organov, ki so podpisali sporazum o udeležbi valute, kakor je opredeljen v členu 18, se določijo v tem sporazumu.

ODDELEK IV

CENTRALNE DEPOTNE DRUŽBE

Člen 15

Pogoji za dostop CDD

1. CDD so primerne za dostop do storitev T2S, če:
 - (a) so bile sporočene v skladu s členom 10 Direktive 98/26/ES ali, v primeru CDD iz jurisdikcije zunaj EGP, delujejo v pravnem in regulativnem okviru, ki je enakovreden okviru, veljavnemu v Uniji;
 - (b) so jim pristojni organi izdali pozitivno oceno glede izpolnjevanja priporočil CESR/ESCB za sisteme poravnave vrednostnih papirjev (*Recommendations for Securities Settlement Systems*);

(c) dajo na zahtevo vsak vrednostni papir/ISIN, za katerega so CDD izdajateljica (ali tehnična izdajateljica), na voljo drugim CDD v T2S;

(d) se zavežejo, da bodo drugim CDD v T2S ponujale osnovne skrbniške storitve brez diskriminacije;

(e) se zavežejo drugim CDD v T2S, da bodo izvajale poravnavo v centralnobančnem denarju v T2S, če bo zadevna valuta na voljo v T2S.

2. Pravila v zvezi s pogoji za dostop CDD so določena v Sklepu ECB/2011/20 z dne 16. novembra 2011 o določitvi podrobnih pravil in postopkov izvajanja pogojev za primernost centralnih depotnih družb za dostop do storitev TARGET2-Securities⁽¹⁾ in se vključijo v pogodbene dogovore med centralnimi bankami Eurosistema in CDD.

3. ECB na svoji spletni strani vodi seznam CDD, ki so bile sprejete k poravnavi v T2S.

Člen 16

Pogodbeni odnosi s CDD

1. Pogodbe med centralnimi bankami Eurosistema in CDD, vključno z dogovori o ravni storitev, so popolnoma harmonizirane.

2. Odbor T2S skupaj s centralnimi bankami Eurosistema uskladi spremembe pogodb s CDD.

3. Pogodbe s CDD in njihove spremembe odobri Svet ECB, nato pa posamezno pogodbo podpiše centralna banka Eurosistema v državi sedeža CDD ali ECB za CDD s sedežem zunaj euroobmočja, v obeh primerih v imenu in za račun vseh centralnih bank Eurosistema. V primeru Irske pogodbo podpiše centralna banka Eurosistema v državi članici, ki je sistem za poravnavo vrednostnih papirjev sporočila v skladu s členom 10 Direktive 98/26/ES.

Člen 17

Skladnost z regulativnimi zahtevami

1. Odbor T2S si prizadeva podpirati stalno skladnost CDD z ustreznimi pravnimi in regulativnimi zahtevami ter zahtevami, ki izvirajo iz pregleda.

2. Odbor T2S preuči, ali bi morala ECB izdati priporočila, ki bi spodbujala prilagoditve predpisov za zagotovitev enakih pravic dostopa CDD do storitev T2S, in pripravi s tem povezane predloge za Svet ECB.

ODDELEK V

VALUTE, KI NISO EURO

Člen 18

Pogoji za primernost za vključitev v T2S

1. Valuta EGP, ki ni euro, je primerna za uporabo v T2S pod pogojem, da NCB zunaj euroobmočja, druga centralna banka ali

⁽¹⁾ UL L 319, 2.12.2011, str. 117.

drug organ, ki je odgovoren za to valuto, z Eurosistemom sklene sporazum o udeležbi valute, primernost te valute pa je potrdil tudi Svet ECB.

2. Valuta, ki ni valuta EGP, je primerna za uporabo v T2S pod pogojem, da je primernost te valute potrdil Svet ECB, če:

- (a) pravni in regulativni okvir ter okvir za pregled, ki veljajo za poravnavo v tej valuti, zagotavljajo v bistvenih elementih enako ali višjo stopnjo pravne varnosti kakor okvir, ki velja v Uniji;
- (b) bi imela vključitev te valute v T2S pozitiven učinek na prispevek T2S k trgu poravnave poslov z vrednostnimi papirji v Uniji;
- (c) druga centralna banka ali drug organ, ki je odgovoren za to valuto, z Eurosistemom sklene obojestransko zadovoljiv sporazum o udeležbi valute.

3. V skladu z mandatom Odbora T2S so NCB zunaj euro-območja in druge centralne banke lahko zastopane v Odboru T2S.

ODDELEK VI

RAZVOJ PROGRAMA T2S

Člen 19

Povzetek načrta T2S

1. Svet ECB na podlagi predlogov Odbora T2S oceni, potrdi in sprejme spremembe povzetka načrta T2S.
2. Odbor T2S na podlagi povzetka načrta T2S oblikuje operativni načrt. Operativni načrt in njegove posodobitve se objavijo in sporočijo zadevnim deležnikom v T2S.
3. Če obstaja resno tveganje, da mejnik v povzetku načrta T2S ne bo dosežen, Odbor T2S o tem nemudoma obvesti Svet ECB in predlaga ukrepe za zmanjšanje kakršne koli zamude pri izvajanju T2S.

ODDELEK VII

KONČNE DOLOČBE

Člen 20

Sporazum med ravnema 2 in 3

1. Sporazum med ravnema 2 in 3 ob upoštevanju te smernice določa dodatne podrobnosti glede nalog in odgovornosti 4CB, Odbora T2S in centralnih bank Eurosistema.
2. Sporazum med ravnema 2 in 3 ter predlogi njegovih sprememb se predložijo v odobritev Svetu ECB, nato pa ga podpišejo Eurosistem in 4CB.

Člen 21

Reševanje sporov

1. Če spora v zvezi z zadevo, ki jo ureja ta smernica, ni mogoče rešiti z dogovorom med prizadetimi strankami, lahko katera koli prizadeta stranka predloži zadevo v odločanje Svetu ECB.
2. V sporazumu med ravnema 2 in 3 se določi, da lahko Odbor T2S ali 4CB predložijo kakršen koli spor v zvezi s sporazumom med ravnema 2 in 3 Svetu ECB.

Člen 22

Razveljavitev

1. Smernica ECB/2010/2 se razveljavi.
2. Sklicevanja na razveljavljeno smernico se razlagajo kot sklicevanja na to smernico.

Člen 23

Začetek veljavnosti

Ta smernica začne veljati dva dneva po sprejetju.

Člen 24

Naslovniki in izvedbeni ukrepi

Ta smernica je naslovljena na vse centralne banke Eurosistema.

V Frankfurtu na Majni, 18. julija 2012

Za Svet ECB
Predsednik ECB
Mario DRAGHI

PRILOGA

SVETOVALNA SKUPINA ZA T2S

MANDAT

1. Preambula in cilji

V skladu s Pogodbo o delovanju Evropske unije in Statutom Evropskega sistema centralnih bank in Evropske centralne banke je cilj Eurosistema, da ponudi svoje storitve TARGET2-Securities (T2S) centralnim depotnim družbam (CDD) in centralnim bankam v Evropi. Storitve T2S omogočajo temeljno, nevtravno in brezmejno poravnavo transakcij z vrednostnimi papirji po načelu dostava proti plačilu v centralnobančnem denarju. To se izvaja na enotni tehnični platformi, integrirani s sistemi centralnih bank za bruto poravnavo v realnem času, za vse udeležene valute.

Zaradi zagotavljanja storitev T2S je Svet Evropske centralne banke (ECB) kot končni organ odločanja Eurosistema ustanovil Svetovalno skupino za T2S (svetovalna skupina), da bi zagotovil, da bo T2S še naprej zadovoljeval potrebe trga. Svetovalna skupina ohranja svojo vlogo svetovalnega telesa Eurosistemu za vse zadeve v zvezi s T2S. Svetuje lahko tudi Koordinacijski skupini CDD in Koordinacijski skupini za valute, ki niso euro.

2. Odgovornosti in naloge

Svetovalna skupina je odgovorna za:

- podpiranje skladnosti nabora dokumentov, ki opredeljujejo obseg T2S, zlasti njihove popolne skladnosti z dokumentom z zahtevami uporabnikov,
- podporo Eurosistemu pri pregledu in določitvi prednostne razporeditve zahtev za spremembe nabora dokumentov, ki opredeljujejo obseg T2S, v skladu z veljavnimi postopki, določenimi v prilogah okvirnega sporazuma o upravljanju ter upravljanju s spremembami in izdajami,
- podporo Eurosistemu pri vseh prilagoditvah okvira za oblikovanje cen,
- nadaljevanje spodbujanja dela v zvezi s harmonizacijo na področju poravnave poslov z vrednostnimi papirji, povezano s T2S, in podpiranje prizadevanja za izvedbo na trgu,
- svetovanje pri odločitvah, ki jih sprejemajo Svet ECB, Odbor T2S, Koordinacijska skupina CDD in Koordinacijska skupina za valute, ki niso euro, in ki po mnenju Odbora T2S vplivajo na uporabnike T2S,
- svetovanje o praksah in politikah, ki prispevajo k uspešnemu in stroškovno učinkovitemu izvajanju T2S v okolju T2S za potrovalne storitve,
- svetovanje o operativnih vprašanjih,
- svetovanje v primeru sporov med Eurosistemom in eno ali več CDD in/ali med Eurosistemom in eno ali več nacionalnimi centralnimi bankami (NCB) zunaj euroobmočja v skladu s postopkom reševanja sporov iz okvirnega sporazuma in sporazuma o udeležbi valute.

Vsak posamezni polnopravni član svetovalne skupine lahko:

- predlaga nasvete o vprašanjih v zvezi s T2S,
- sproži zahtevo za spremembo v skladu s postopkom v prilogi okvirnega sporazuma o upravljanju s spremembami in izdajami.

3. Sestava in trajanje mandata

Svetovalno skupino sestavljajo predsednik, sekretar, polnopravni člani in opazovalci.

Svetovalni skupini predseduje predsednik Odbora T2S. Sekretar svetovalne skupine je visoko izkušen zaposleni v ECB in ga imenuje predsednik svetovalne skupine. ECB zagotavlja sekretarju svetovalne skupine operativno in administrativno podporo. Predsednik svetovalne skupine lahko določi namestnika, ki sekretarja svetovalne skupine nadomešča v izjemnih okoliščinah.

Za polnopravnega člana svetovalne skupine je primeren predstavnik katere koli od naslednjih skupin:

(a) centralne banke:

ECB in vsako NCB države članice, katere valuta je euro, zastopa en polnopravni član. Ko država članica sprejme euro, bo njena NCB sodelovala kot polnopravni član svetovalne skupine od dneva uvedbe eura. Centralno banko zunaj

euroobmočja, ki je podpisala sporazum o udeležbi valute in v T2S sodeluje s takojšnjim učinkom, bo od dneva podpisa prav tako zastopal en polnopravni član. Predstavnik centralne banke bo imenoval guverner ali predsednik te centralne banke v skladu s statutom te centralne banke;

(b) CDD:

Vsi polnopravni člani Koordinacijske skupine CDD so polnopravni člani svetovalne skupine. Izjemoma in ustrezno njihovem deležu v obsegu poravnav imajo skupina Euroclear štiri člane, skupina Clearstream štiri člane in Monte Titoli dva člana⁽¹⁾. Ta sestava je zamrznjena za eno leto od začetka delovanja T2S, nato pa bo Svet ECB ponovno odločil o dodatnih članih, da bodo ustrezali dejanskemu obsegu poravnav v T2S;

(c) uporabniki:

Skupina deležnikov iz vrst uporabnikov in skupina CDD imata enako število članov v svetovalni skupini, tako da sta skupini deležnikov v T2S s strani trga enako zastopani. Svet ECB imenuje predstavnike uporabnikov na predlog Odbora T2S. Predlog Odbora T2S temelji na prijavah, ki jih prejme od Evropskega bančnega združenja (*European Banking Federation*), Evropske skupine hranilnic (*European Savings Bank Group*), Evropskega združenja zadružnih bank (*European Association of Co-operative Banks*), Združenja za finančne trge v Evropi (*Association for Financial Markets in Europe*) in Evropskega združenja klirinških družb (*European Association of Clearing Houses*), in sicer z namenom, da se uravnotežijo različni interesi glede T2S s strani uporabnikov, ki vključujejo male in velike institucije in trge, domače in mednarodne udeležence, ter različni obsegi storitev, ki jih uporabniki zagotavljajo, s poudarkom na uporabnikih, ki imajo znaten obseg poslov z vrednostnimi papirji v T2S v eurih ali drugih valutah, ki so primerne za poravnavo v T2S, ne glede na to, kje so ustanovljeni. Za vsako od teh institucij se izbere vsaj eden od njenih prijaviteljev. Poleg tega se uporabljajo naslednji parametri:

- (i) najmanj enajst polnopravnih članov zastopa velike poslovne banke;
- (ii) najmanj dva polnopravna člana zastopata mednarodne investicijske banke;
- (iii) najmanj dva polnopravna člana zastopata banke, ki so dejavne na področju poravnave poslov z vrednostnimi papirji in zagotavljajo storitve svojim lokalnim strankam;
- (iv) najmanj en polnopravni član zastopa centralno nasprotno stranko.

Vsak od vodij naslednjih institucij in organizacij je upravičen, da imenuje enega opazovalca v svetovalni skupini:

- Združenje za finančne trge v Evropi,
- Evropsko združenje zadružnih bank,
- Evropsko bančno združenje,
- Evropsko združenje klirinških družb,
- Evropska skupina hranilnic,
- Evropsko združenje borz (*Federation of European Securities Exchanges*),
- Evropski organ za vrednostne papirje in trge,
- Evropska komisija,
- funkcija pregleda v okviru Eurosistema,
- en predstavnik vsake od 4CB (ti predstavniki bodo svoja stališča svetovalni skupini predstavljali enotno).

Poleg tega se na seje svetovalne skupine v vlogi opazovalcev vabijo člani Odbora T2S.

Vsak imenovani mora imeti primerne izkušnje in ustrezno tehnično znanje. Subjekti, pristojni za imenovanje, morajo zagotoviti, da ima imenovani na voljo dovolj časa za aktivno udeležbo pri delu svetovalne skupine.

Da bi omejili velikost svetovalne skupine, sta lahko v svetovalni skupni hkrati prisotna največ dva polnopravna člana ali opazovalca iz iste centralne banke. Predsednik svetovalne skupine je zaradi zagotavljanja zadostne nevtralnosti izvzet iz tega pravila.

Polnopravni člani in opazovalci se imenujejo za obdobje dveh let z možnostjo ponovnega imenovanja. Če člani iz vrst uporabnikov odstopijo v času trajanja rednega mandata, lahko Odbor T2S imenuje nadomestne člane na podlagi prijav, ki jih prejme od zadevnih organizacij uporabnikov. Mandat svetovalne skupine se začne v juliju 2012 ter nadomesti mandat in poslovnik svetovalne skupine, ki sta bila prvotno zasnovana za fazo priprave specifikacij in podaljšana do začetka veljavnosti okvirnega sporazuma. Novi mandat poteče, ko okvirni sporazum in sporazum o udeležbi valute nadomesti nov sporazum in/ali ko podpisniki razvežejo okvirni sporazum in sporazum o udeležbi valute.

⁽¹⁾ Ta sestava je določena pod predpostavko, da skupina Euroclear sodeluje v T2S z Euroclear Belgium, Euroclear Finland, Euroclear France in Euroclear Nederland, skupina Clearstream pa s Clearstream Banking Frankfurt in LuxCSD.

4. Poročanje

Svetovalna skupina svetuje Odboru T2S. Na zahtevo lahko svetovalna skupina svetuje tudi Koordinacijski skupini CDD ali Koordinacijski skupini za valute, ki niso euro. Če svetovalna skupina meni, da so ogrožena splošna načela T2S ali drugi temeljni elementi T2S, lahko v izjemnih primerih svetuje neposredno Svetu ECB.

Svet ECB in Odbor T2S (v zadevah, ki jih je Svet ECB prenesel na Odbor T2S) lahko na lastno pobudo ali na zahtevo dajeta svetovalni skupini splošne usmeritve.

5. Delovni postopki

Polnopravni člani imajo pravico sodelovati pri odločanju svetovalne skupine. Opazovalci imajo pravico udeležbe na sejah svetovalne skupine, vendar ne sodelujejo pri njenem procesu odločanja.

Odločitve svetovalne skupine so v obliki nasvetov ali zaključkov glede organizacije dela svetovalne skupine ali podskupin. Nasvet svetovalne skupine se pošlje neposredno Odboru T2S, Svetu ECB, Koordinacijski skupini CDD ali Koordinacijski skupini za valute, ki niso euro, odvisno od primera. Nasveti in zaključki svetovalne skupine se sprejemajo s konsenzom. Če konsenza ni mogoče doseči, lahko predsednik svetovalne skupine sklene oceniti stopnjo podpore posamezni odločitvi in v tem primeru se nasveti in zaključki sprejmejo z navadno večino polnopravnih članov svetovalne skupine. Predsednik in sekretar svetovalne skupine nimata pravice sodelovati pri sprejemanju nasvetov in zaključkov.

Svetovalna skupina lahko ustanovi podstrukture, ki ji nudijo podporo pri delu, če se to oceni kot potrebno. Usklajuje se z Odborom T2S, ki organizira delo, tako da so zadevni organi upravljanja ustrezno vključeni brez podvajanja podstruktur za podobne teme.

Svetovalna skupina se praviloma sestaja vsaj dvakrat letno. Dodatne seje lahko skliče predsednik svetovalne skupine, njihove datume pa je treba sporočiti svetovalni skupini dovolj časa vnaprej. Seje načeloma potekajo v prostorih ECB. Poleg tega lahko predsednik svetovalne skupine pozove svetovalno skupino, da izda nasvete prek drugih sredstev, na primer v pisnem postopku.

Svetovalna skupina dela na odprt in pregleden način, dokumentacija svetovalne skupine pa se objavi na spletni strani T2S. Podrobni delovni postopki se določijo v poslovniku, ki ga pripravi svetovalna skupina in potrdi Odbor T2S.

NACIONALNA SKUPINA UPORABNIKOV

MANDAT

1. Cilji

Nacionalne skupine uporabnikov združujejo ponudnike in uporabnike storitev poravnave poslov z vrednostnimi papirji znotraj njihovih nacionalnih trgov z namenom podpore razvoja, izvedbe in delovanja TARGET2-Securities (T2S). Ustvarjajo forum za vključevanje udeležencev na nacionalnem trgu v delo Svetovalne skupine za T2S (svetovalna skupina) ter vzpostavljajo formalno povezavo med svetovalno skupino in nacionalnimi trgi. Pisarni programa T2S služijo za izmenjavo mnenj, svetovalni skupini pa dajejo prispevke v povezavi z vsemi zadevami, ki jih ta obravnava. V tej vlogi lahko tudi predlagajo zadeve v obravnavo svetovalni skupini.

Nacionalne skupine uporabnikov se lahko vključujejo v proces upravljanja s spremembami in izdajami ter imajo lahko pomembno vlogo pri ocenjevanju takšnih zahtev z vidika delovanja nacionalnih trgov. Nacionalne skupine uporabnikov bi morale sprejeti načelo T2S, da se poskuša izogibati vključevanju nacionalnih posebnosti v T2S, in dejavno spodbujati harmonizacijo.

2. Odgovornosti in naloge

Nacionalne skupine uporabnikov na trgih, ki sodelujejo v T2S, so odgovorne za:

- ocenjevanje vplivov funkcionalnosti T2S in zlasti kakršnih koli sprememb zahtev uporabnikov T2S na njihov nacionalni trg; pri tem bi bilo treba skrbno upoštevati koncept „vitkega T2S“, katerega cilj je izogibati se nacionalnim posebnostim in spodbujati harmonizacijo,
- prispevanje k nalogam spremljanja in izvedbenim nalogam, povezanim z aktivnostmi za harmonizacijo T2S, ki jih podpira svetovalna skupina,
- opozarjanje svetovalne skupine na bistvene pomisleke nacionalnega trga,
- seznanjanje vseh segmentov nacionalne skupnosti na področju vrednostnih papirjev s T2S,
- podpiranje članov svetovalne skupine pri zastopanju nacionalne skupnosti.

Nacionalne skupine uporabnikov pri izpolnjevanju svojih odgovornosti spoštujejo visoke standarde preglednosti, ki so ključni element T2S.

Čeprav se ta mandat osredotoča na trge, ki sodelujejo v T2S, so tudi trgi, ki še ne sodelujejo v T2S, vabljeni, da oblikujejo nacionalne skupine uporabnikov. Če se takšen trg odloči, da bo oblikoval nacionalno skupino uporabnikov, mora upoštevati podoben mandat, da bi ta trg pripravil za sodelovanje v T2S.

3. Sestava in trajanje mandata

Nacionalne skupine uporabnikov sestavljajo predsednik, sekretar in člani.

Predsednik nacionalne skupine uporabnikov naj bi bil po možnosti polnopravni član ali opazovalec v svetovalni skupini. To vlogo bo običajno izvajal visok uradnik zadevne nacionalne centralne banke. V primeru, da zadevna nacionalna centralna banka ne zagotovi ali določi predsednika nacionalne skupine uporabnikov, ga imenuje predsednik svetovalne skupine, ki si glede tega prizadeva doseči konsenz med glavnimi udeleženci na zadevnem trgu. Če predsednik ni član svetovalne skupine, bi moral član svetovalne skupine opravljati usklajevanje med svetovalno skupino in predsednikom nacionalne skupine uporabnikov, da se zagotovi tesna povezava med svetovalno skupino in nacionalno skupino uporabnikov. Če noben član nacionalne skupine uporabnikov ni zastopan v svetovalni skupini, nacionalna skupina uporabnikov zahteva tesno sodelovanje s sekretarjem svetovalne skupine, da bi bila obveščena o dogajanju glede T2S.

Sekretarja nacionalne skupine uporabnikov v državah euroobmočja zagotovi zadevna nacionalna centralna banka; v drugih državah sekretarja nacionalne skupine uporabnikov imenuje predsednik nacionalne skupine uporabnikov in zaželeno je, da ga zagotovi zadevna nacionalna centralna banka. Od sekretarja se pričakuje, da se udeležuje rednih informativnih sestankov, ki jih za sekretarje nacionalnih skupin uporabnikov organizira pisarna programa T2S prek mreže strokovnjakov nacionalnih skupin uporabnikov. Sekretarji nacionalnih skupin uporabnikov s trgov, ki ne sodelujejo v T2S, lahko sodelujejo v mreži strokovnjakov nacionalnih skupin uporabnikov kot gostje.

Člani nacionalne skupine uporabnikov so ustrezni člani svetovalne skupine in opazovalci v njej (ali od njih imenovani visoki predstavniki, ki jih odobri predsednik nacionalne skupine uporabnikov) ter dodatne osebe, ki imajo znanje in ugled, da lahko v splošnem zastopajo vse kategorije uporabnikov in ponudnikov na nacionalnem trgu, vključno s strokovnjaki za denarne zadeve. Člani nacionalne skupine uporabnikov so tako lahko CDD, borzni posredniki, banke, investicijske banke, skrbniki, izdajatelji in/ali njihovi zastopniki, centralne nasprotné stranke, borze in večstranski sistemi trgovanja, zadevna nacionalna centralna banka, regulativni organi in ustrezna bančna združenja.

Mandat nacionalne skupine uporabnikov poteče hkrati z mandatom svetovalne skupine, tj. ko okvirni sporazum in sporazum o udeležbi valute nadomesti nova pogodba in/ali ko se razvežeta okvirni sporazum in sporazum o udeležbi valute z vsemi CDD in centralnimi bankami zunaj euroobmočja, s katerimi sta bila sklenjena.

4. Delovni postopki

Nacionalne skupine uporabnikov se ukvarjajo samo z vprašanji, ki zadevajo T2S. Spodbujajo se, da od pisarne programa T2S dejavno zahtevajo pojasnila v zvezi s tekočimi zadevami in pravočasno zagotavljajo nacionalna stališča o zadevah, za katera zaprosi sekretar svetovalne skupine ali jih izpostavi nacionalna skupina uporabnikov. Pisarna za program T2S nacionalnim skupinam uporabnikov redno zagotavlja informacije o trgih, ki sodelujejo v T2S, in organizira sestanke s sekretarji teh nacionalnih skupin uporabnikov prek mreže strokovnjakov nacionalnih skupin uporabnikov, da se spodbuja interakcija med nacionalnimi skupinami uporabnikov in pisarno programa T2S.

Nacionalne skupine uporabnikov si bodo prizadevale imeti redne seje, usklajene s koledarjem sej svetovalne skupine, tako da lahko svetujejo nacionalnim članom svetovalne skupine. Vendar pa takšni nasveti za nobenega člana svetovalne skupine niso zavezujoči. Nacionalne skupine uporabnikov lahko dajejo tudi pisne prispevke svetovalni skupini prek njenega sekretarja in pozivajo člana svetovalne skupine, da predstavi svoje stališče.

Sekretar nacionalne skupine uporabnikov si prizadeva, da razpošlje dnevni red in vse potrebne dokumente za razpravo na seji nacionalne skupine uporabnikov najmanj pet delovnih dni pred sejo. Povzetek seje nacionalne skupine uporabnikov bo objavljen na spletni strani T2S in, če se zdi primerno, na spletni strani zadevne NCB. Zaželeno je, da se objave pripravijo v angleščini in, če se zahteva, v zadevnem nacionalnem jeziku v roku treh tednov po vsaki seji nacionalne skupine uporabnikov.

Člani nacionalnih skupin uporabnikov bodo objavljeni na spletni strani T2S. Nacionalne skupine uporabnikov bodo na spletni strani T2S objavile tudi kontaktne naslove elektronske pošte nacionalnih skupin uporabnikov, tako da udeleženci na nacionalnih trgih vedo, na koga se morajo obrniti, da izrazijo svoja stališča.

Cena naročnine 2012 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 200 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 310 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	840 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaji	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.

Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>



Urad za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

SL